

PART II / PARTIE II

Volume XXVIII, No. 10 / Volume XXVIII, n° 10

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2007-10-31

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

**SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /
R: Règlement**

| Registration No. / N° d'enregistrement | Name of Instrument / Titre du texte | Page |
|---|---|------|
| R-058-2007 R-058-2007 | Arctic Red River Liquor Prohibition Regulations, amendment Règlement sur la prohibition des boissons alcoolisées à Arctic Red River—Modification | 125 |
| R-059-2007 R-059-2007 | Deh Cho Bridge Commissioner's Lands Regulations Règlement sur les terres domaniales du pont de Deh Cho | 125 |
| R-060-2007 R-060-2007 | Assignment of Government Debt Exemption Regulations Règlement sur l'exemption de cession des créances du gouvernement . . . | 127 |
| R-061-2007 R-061-2007 | Contract of Indemnification Exemption Regulations, amendment Règlement sur l'exemption de contrats d'indemnisation—Modification . . | 127 |
| R-062-2007 R-062-2007 | Summary Conviction Procedures Regulations, amendment Règlement sur les poursuites par procédure sommaire—Modification . . . | 128 |
| R-063-2007 R-063-2007 | Big Game Hunting Regulations, amendment Règlement sur la chasse au gros gibier—Modification | 129 |
| R-064-2007 R-064-2007 | Big Game Hunting Regulations, amendment Règlement sur la chasse au gros gibier—Modification | 135 |
| R-065-2007 R-065-2007 | Inuvialuit Settlement Region Tuktoyaktuk Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Tuktoyaktuk de la région désignée des Inuvialuit—Modification | 138 |

TABLE OF CONTENTS—continued
TABLE DES MATIÈRES—suite

| Registration No. / N° d'enregistrement | Name of Instrument / Titre du texte | Page |
|---|---|------|
| R-066-2007 | Inuvialuit Settlement Region Sachs Harbour Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment | |
| R-066-2007 | Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Sachs Harbour de la région désignée des Inuvialuit—Modification | 142 |
| R-067-2007 | Inuvialuit Settlement Region Paulatuk Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment | |
| R-067-2007 | Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Paulatuk de la région désignée des Inuvialuit—Modification | 147 |
| R-068-2007 | Inuvialuit Settlement Region Inuvik Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment | |
| R-068-2007 | Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Inuvik de la région désignée des Inuvialuit—Modification | 151 |
| R-069-2007 | Inuvialuit Settlement Region Aklavik Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment | |
| R-069-2007 | Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Aklavik de la région désignée des Inuvialuit—Modification | 156 |
| R-070-2007 | Youth Justice Committees Establishment and Continuation Regulations, amendment | |
| R-070-2007 | Règlement sur la constitution et la continuation de comités de justice pour la jeunesse—Modification | 161 |
| R-071-2007 | Income Assistance Regulations, amendment | |
| R-071-2007 | Règlement sur l'assistance au revenu—Modification | 164 |
| R-072-2007 | Colville Lake Settlement Corporation Establishment Order, amendment | |
| R-072-2007 | Arrêté constituant la corporation de localité de Colville Lake—Modification | 164 |
| R-073-2007 | Prohibition on Running at Large, amendment | |
| R-073-2007 | Règlement sur l'interdiction de laisser errer les chiens—Modification . . . | 165 |
| R-074-2007 | Tulita Liquor Plebiscite Order | |
| R-074-2007 | Arrêté sur le référendum de Tulita relatif aux boissons alcoolisées | 165 |
| R-075-2007 | Tulita Liquor Plebiscite Regulations | |
| R-075-2007 | Règlement sur le référendum de Tulita relatif aux boissons alcoolisées . . | 166 |
| R-076-2007 | Big Game Hunting Regulations, amendment | |
| R-076-2007 | Règlement sur la chasse au gros gibier—Modification | 169 |

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

LIQUOR ACT

R-058-2007

2007-09-27

**ARCTIC RED RIVER LIQUOR
PROHIBITION REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under subsection 49(5) and section 54 of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Arctic Red River Liquor Prohibition Regulations, R-035-92*, are amended by these regulations.

2. The title is repealed and the following is substituted:

**TSIIGEHTCHIC LIQUOR PROHIBITION
REGULATIONS**

3. Section 1 is amended by striking out "Settlement of Arctic Red River" and by substituting "Charter Community of Tsiigehtchic".

COMMISSIONER'S LAND ACT

R-059-2007

2007-09-27

**DEH CHO BRIDGE COMMISSIONER'S
LANDS REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 12 and 13 of the *Commissioner's Land Act* and every enabling power, makes the *Deh Cho Bridge Commissioner's Lands Regulations*.

1. In these regulations,

"Deh Cho Bridge Commissioner's lands" means those Commissioner's lands referred to in section 2; (*terres du pont de Deh Cho*)

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-058-2007

2007-09-27

**RÈGLEMENT SUR LA PROHIBITION DES
BOISSONS ALCOOLISÉES À ARCTIC
RED RIVER—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu du paragraphe 49(5) et de l'article 54 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur la prohibition des boissons alcoolisées à Arctic Red River, R-035-92, est modifié par le présent règlement.

2. Le titre est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**RÈGLEMENT SUR LA PROHIBITION DES
BOISSONS ALCOOLISÉES À TSIIGEHTCHIC**

3. L'article 1 est modifié par suppression de «la localité d'Arctic Red River» et par substitution de «la collectivité à charte de Tsiigehtchic».

LOI SUR LES TERRES DOMANIALES

R-059-2007

2007-09-27

**RÈGLEMENT SUR LES TERRES
DOMANIALES DU PONT DE DEH CHO**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 12 et 13 de la *Loi sur les terres domaniales* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les terres domaniales du pont de Deh Cho*.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«ministre» Le ministre des Transports. (*Minister*)

"Minister" means the Minister of Transportation.
(*ministre*)

2. The Deh Cho Bridge Commissioner's lands are those tracts of land bounded in red on the map set out in the Schedule that are Commissioner's land on September 28, 2007, or that subsequently become Commissioner's land within the term of a concession agreement made under the *Deh Cho Bridge Act*.

3. Where there is a conflict or inconsistency between these regulations and any other regulations under the *Commissioner's Land Act*, these regulations shall prevail to the extent of the conflict or inconsistency.

4. The Minister is authorized to administer and dispose of Deh Cho Bridge Commissioner's lands in accordance with these regulations.

5. (1) The Minister may, in respect of Deh Cho Bridge Commissioner's lands and pursuant to a concession agreement made under the *Deh Cho Bridge Act*, enter into a lease, amend a lease, terminate a lease, approve an assignment of a lease or accept the surrender of a lease.

(2) A lease of Deh Cho Bridge Commissioner's lands must

- (a) be in writing; and
- (b) specify the term of the lease, which term must not exceed 50 years.

N.B. The map set out in the Schedule to these regulations may be viewed by appointment at the office of the Registrar of Regulations located on the 4th Floor of the Courthouse, Legislation Division, Department of Justice, Yellowknife (867) 873-7462.

«terres domaniales du pont de Deh Cho» Les terres domaniales visées par l'article 2. (*Deh Cho Bridge Commissioner's lands*)

2. Les terres domaniales du pont de Deh Cho sont les parcelles de terres identifiées en rouge sur la carte de l'annexe qui, le 28 septembre 2007, sont des terres domaniales ou qui le deviennent au cours de la durée d'une entente de concession conclue en vertu de la *Loi concernant le pont de Deh Cho*.

3. Les dispositions du présent règlement l'emportent sur les dispositions des autres règlements pris en vertu de la *Loi sur les terres domaniales*.

4. Le ministre est autorisé à administrer et à aliéner les terres domaniales du pont de Deh Cho en conformité avec le présent règlement.

5. (1) Le ministre peut, à l'égard des terres domaniales du pont de Deh Cho et aux termes d'une entente de concession conclue en vertu de la *Loi concernant le pont de Deh Cho*, conclure, modifier ou résilier un bail, approuver une cession de bail ou accepter la rétrocession d'un bail.

(2) Le bail des terres domaniales du pont de Deh Cho doit :

- a) être fait par écrit;
- b) prévoir la durée du bail, qui ne peut dépasser 50 ans.

Nota : La carte figurant à l'annexe du présent règlement peut être consultée sur rendez-vous au bureau du registraire des règlements à la division des Affaires législatives du ministère de la Justice situé à l'adresse suivante : Palais de Justice, 4^e étage, Yellowknife (867) 873-7462.

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

R-060-2007

2007-09-27

**ASSIGNMENT OF
GOVERNMENT DEBT EXEMPTION
REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Board, under paragraph 107(g) of the *Financial Administration Act* and every enabling power, makes the *Assignment of Government Debt Exemption Regulations*.

1. The *Assignment of Government Debt Regulations* do not apply to any assignment of debt owed by the Government pursuant to a concession agreement made under the *Deh Cho Bridge Act*.

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

R-061-2007

2007-09-27

**CONTRACT OF INDEMNIFICATION
EXEMPTION REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Board, under paragraph 107(g) of the *Financial Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Contract of Indemnification Exemption Regulations*, established by regulation numbered R-018-99, are amended by these regulations.

2. Subsection 1(1) is amended by

- (a) striking out "or" at the end of the English version of paragraph (o);
- (b) striking out the period at the end of paragraph (p) and substituting "; or"; and
- (c) adding the following after paragraph (p):

(q) the Deh Cho Bridge Corporation.

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES
PUBLIQUES**

R-060-2007

2007-09-27

**RÈGLEMENT SUR
L'EXEMPTION DE CESSIION DES
CRÉANCES DU GOUVERNEMENT**

Le commissaire, sur la recommandation du Conseil, en vertu de l'alinéa 107g) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur l'exemption de cession des créances du gouvernement*.

1. Le *Règlement sur la cession des créances du gouvernement* ne s'applique pas aux créances détenues contre le gouvernement aux termes d'une entente de concession conclue en vertu de la *Loi concernant le pont de Deh Cho*.

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES
PUBLIQUES**

R-061-2007

2007-09-27

**RÈGLEMENT SUR
L'EXEMPTION DE CONTRATS
D'INDEMNISATION—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du Conseil, en vertu de l'alinéa 107g) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur l'exemption de contrats d'indemnisation*, pris par le règlement n° R-018-99, est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 1(1) est modifié par :

- a) suppression de «or» à la fin de la version anglaise de l'alinéa o);
- b) suppression du point à la fin de l'alinéa p) et par substitution d'un point-virgule;
- c) adjonction, après l'alinéa p), de ce qui suit :

q) la Deh Cho Bridge Corporation.

SUMMARY CONVICTION PROCEDURES ACT
R-062-2007
2007-09-27

LOI SUR LES POURSUITES PAR PROCÉDURE SOMMAIRE
R-062-2007
2007-09-27

SUMMARY CONVICTION PROCEDURES REGULATIONS, amendment

RÈGLEMENT SUR LES POURSUITES PAR PROCÉDURE SOMMAIRE—Modification

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 11 and 12 of the *Summary Conviction Procedures Act* and every enabling power, orders as follows:

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 11 et 12 de la *Loi sur les poursuites par procédure sommaire* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. The *Summary Conviction Procedures Regulations*, established by regulation numbered R-014-92, are amended by these regulations.

1. Le *Règlement sur les poursuites par procédure sommaire*, pris par le règlement n° R-014-92, est modifié par le présent règlement.

2. Schedule A is amended to the extent set out in the Appendix to these regulations.

2. L'annexe A est modifiée de la manière prévue à l'appendice du présent règlement.

3. These regulations come into force on October 1, 2007.

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} octobre 2007.

APPENDIX

1. Item 1 of Part 14 is repealed and the following is substituted:

| | | | | | |
|-----|---------|-----|----|-----|--|
| 1. | 17(1) | 300 | 45 | 345 | Hunting caribou within 12 hours of landing in the area by aircraft or helicopter |
| 1.1 | 17(2) | 300 | 45 | 345 | Hunting big game within 12 hours of landing in an area by aircraft or helicopter |
| 1.2 | 17(2.1) | 300 | 45 | 345 | Hunting big game within 12 hours of landing in the area by helicopter |

APPENDICE

1. Le numéro 1 de la partie 14 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

| | | | | | |
|-----|---------|-----|----|-----|---|
| 1. | 17(1) | 300 | 45 | 345 | Chasser le caribou dans les 12 heures suivant l'atterrissage de l'aéronef ou de l'hélicoptère |
| 1.1 | 17(2) | 300 | 45 | 345 | Chasser le gros gibier dans les 12 heures suivant l'atterrissage de l'aéronef ou de l'hélicoptère |
| 1.2 | 17(2.1) | 300 | 45 | 345 | Chasser le gros gibier dans les 12 heures suivant l'atterrissage de l'hélicoptère |

WILDLIFE ACT

R-063-2007

2007-09-28

**BIG GAME HUNTING REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Big Game Hunting Regulations*, established by regulation numbered R-019-92, are amended by these regulations.

2. Subsection 1(1) is amended by adding the following definitions in alpha-numerical order:

"BLA" means Border License A; (*PFA*)

"BLB" means Border License B; (*PFB*)

"D/WS/01" means the Mackenzie Bison Sanctuary D/WS/01 described in the *Wildlife Sanctuaries Regulations*;

"G/WP/01" means the Peel River Preserve G/WP/01 described in the *Wildlife Preserves Regulations*;

"HTC" means Hunters and Trappers Committee; (*CCT*)

"I/BC/01" means the Holman/Sachs Harbour Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/01 described in the *Inuvialuit Settlement Region Holman Hunters and Trappers Committee Regulations* and the *Inuvialuit Settlement Region Sachs Harbour Hunters and Trappers Committee Regulations*; (*I/BC/01*)

"I/BC/02" means the Sachs Harbour Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/02 described in the *Inuvialuit Settlement Region Sachs Harbour Hunters and Trappers Committee Regulations*; (*I/BC/02*)

"I/BC/03" means the Holman Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/03 described in the *Inuvialuit Settlement Region Holman Hunters and Trappers Committee Regulations*; (*I/BC/03*)

"I/BC/04" means the Holman Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/04 described in the *Inuvialuit Settlement Region Holman Hunters and Trappers*

LOI SUR LA FAUNE

R-063-2007

2007-09-28

**RÈGLEMENT SUR LA CHASSE AU
GROS GIBIER—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le Règlement sur la chasse au gros gibier, pris par le règlement n° R-019-92, est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 1(1) est modifié par insertion, selon l'ordre alphanumérique, des définitions qui suivent :

«CCT» Comité de chasseurs et de trappeurs. (*HTC*)

«D/WS/01» Le refuge de bisons du Mackenzie désigné dans le *Règlement sur les refuges fauniques*. (*D/WS/01*)

«ENR» Permis de chasse d'étranger non résident. (*NRA*)

«G/WP/01» La réserve de Peel River désignée dans le *Règlement sur les réserves fauniques*. (*G/WP/01*)

«I/BC/01» La région de gestion du caribou des toundras de Holman—Sachs Harbour I/BC/01 désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Holman de la région désignée des Inuvialuit* et le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Sachs Harbour de la région désignée des Inuvialuit*. (*I/BC/01*)

«I/BC/02» La région de gestion du caribou des toundras de Sachs Harbour I/BC/02 désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Sachs Harbour de la région désignée des Inuvialuit*. (*I/BC/02*)

«I/BC/03» La région de gestion du caribou des toundras de Holman I/BC/03 désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Holman de la région désignée des Inuvialuit*. (*I/BC/03*)

Committee Regulations; (I/BC/04)

"I/BC/05" means the Aklavik/Inuvik/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/05 described in the *Inuvialuit Settlement Region Aklavik Hunters and Trappers Committee Regulations*, the *Inuvialuit Settlement Region Inuvik Hunters and Trappers Committee Regulations* and the *Inuvialuit Settlement Region Tuktoyaktuk Hunters and Trappers Committee Regulations; (I/BC/05)*

"I/BC/06" means the Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/06 described in the *Inuvialuit Settlement Region Aklavik Hunters and Trappers Committee Regulations*, the *Inuvialuit Settlement Region Inuvik Hunters and Trappers Committee Regulations*, the *Inuvialuit Settlement Region Paulatuk Hunters and Trappers Committee Regulations*, the *Inuvialuit Settlement Region Sachs Harbour Hunters and Trappers Committee Regulations* and the *Inuvialuit Settlement Region Tuktoyaktuk Hunters and Trappers Committee Regulations; (I/BC/06)*

"I/GB/01" means the Aklavik Grizzly Bear Management Area I/GB/01 described in the *Inuvialuit Settlement Region Aklavik Hunters and Trappers Committee Regulations; (I/GB/01)*

"I/GB/02" means the Aklavik/Inuvik Grizzly Bear Management Area I/GB/02 described in the *Inuvialuit Settlement Region Aklavik Hunters and Trappers Committee Regulations* and the *Inuvialuit Settlement Region Inuvik Hunters and Trappers Committee Regulations; (I/GB/02)*

"I/GB/03" means the Inuvik Grizzly Bear Management Area I/GB/03 described in the *Inuvialuit Settlement Region Inuvik Hunters and Trappers Committee Regulations; (I/GB/03)*

"I/GB/04" means the Tuktoyaktuk Grizzly Bear Management Area I/GB/04 described in the *Inuvialuit Settlement Region Tuktoyaktuk Hunters and Trappers Committee Regulations; (I/GB/04)*

"I/GB/05" means the Tuktoyaktuk Grizzly Bear Management Area I/GB/05 described in the *Inuvialuit Settlement Region Tuktoyaktuk Hunters and Trappers Committee Regulations; (I/GB/05)*

"I/GB/06" means the Paulatuk Grizzly Bear

«I/BC/04» La région de gestion du caribou des toundras de Holman I/BC/04 désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Holman de la région désignée des Inuvialuit. (I/BC/04)*

«I/BC/05» La région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Tuktoyaktuk I/BC/05 désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Aklavik de la région désignée des Inuvialuit*, le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Inuvik de la région désignée des Inuvialuit* et le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Tuktoyaktuk de la région désignée des Inuvialuit. (I/BC/05)*

«I/BC/06» La région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/06 désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Aklavik de la région désignée des Inuvialuit*, le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Inuvik de la région désignée des Inuvialuit*, le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Paulatuk de la région désignée des Inuvialuit*, le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Sachs Harbour de la région désignée des Inuvialuit* et le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Tuktoyaktuk de la région désignée des Inuvialuit. (I/BC/06)*

«I/GB/01» La région de gestion du grizzli d'Aklavik I/GB/01 désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Aklavik de la région désignée des Inuvialuit. (I/GB/01)*

«I/GB/02» La région de gestion du grizzli d'Aklavik—Inuvik I/GB/02 désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Aklavik de la région désignée des Inuvialuit* et dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Inuvik de la région désignée des Inuvialuit. (I/GB/02)*

«I/GB/03» La région de gestion du grizzli d'Inuvik I/GB/03 désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Inuvik de la région désignée des Inuvialuit. (I/GB/03)*

«I/GB/04» La région de gestion du grizzli de Tuktoyaktuk I/GB/04 désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Tuktoyaktuk de la région désignée des Inuvialuit. (I/GB/04)*

Management Area I/GB/06 described in the *Inuvialuit Settlement Region Paulatuk Hunters and Trappers Committee Regulations*; (I/GB/06)

"I/MX/01" means the Holman/Sachs Harbour Muskox Management Area I/MX/01 described in the *Inuvialuit Settlement Region Holman Hunters and Trappers Committee Regulations* and the *Inuvialuit Settlement Region Sachs Harbour Hunters and Trappers Committee Regulations*; (I/MX/01)

"I/MX/02" means the Sachs Harbour Muskox Management Area I/MX/02 described in the *Inuvialuit Settlement Region Sachs Harbour Hunters and Trappers Committee Regulations*; (I/MX/02)

"I/MX/03" means the Holman Muskox Management Area I/MX/03 described in the *Inuvialuit Settlement Region Holman Hunters and Trappers Committee Regulations*; (I/MX/03)

"I/MX/05" means the Tuktoyaktuk Muskox Management Area I/MX/05 described in the *Inuvialuit Settlement Region Tuktoyaktuk Hunters and Trappers Committee Regulations*; (I/MX/05)

"I/MX/06" means the Paulatuk Muskox Management Area I/MX/06 described in the *Inuvialuit Settlement Region Paulatuk Hunters and Trappers Committee Regulations*; (I/MX/06)

"I/PB/01" means the Holman/Paulatuk/Sachs Harbour Polar Bear Management Area I/PB/01 described in the *Inuvialuit Settlement Region Holman Hunters and Trappers Committee Regulations*, the *Inuvialuit Settlement Region Paulatuk Hunters and Trappers Committee Regulations* and the *Inuvialuit Settlement Region Sachs Harbour Hunters and Trappers Committee Regulations*; (I/PB/01)

"I/PB/02" means the Holman Polar Bear Management Area I/PB/02 described in the *Inuvialuit Settlement Region Holman Hunters and Trappers Committee Regulations*; (I/PB/02)

"I/PB/03" means the Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Tuktoyaktuk Polar Bear Management Area I/PB/03 described in the *Inuvialuit Settlement Region Aklavik Hunters and Trappers Committee Regulations*, the *Inuvialuit Settlement Region Inuvik Hunters and Trappers Committee Regulations*, the *Inuvialuit Settlement Region Paulatuk Hunters and Trappers*

«I/GB/05» La région de gestion du grizzli de Tuktoyaktuk I/GB/05 désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Tuktoyaktuk de la région désignée des Inuvialuit*. (I/GB/05)

«I/GB/06» La région de gestion du grizzli de Paulatuk I/GB/06 désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Paulatuk de la région désignée des Inuvialuit*. (I/GB/06)

«I/MX/01» La région de gestion du boeuf musqué de Holman—Sachs Harbour I/MX/01 désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Holman de la région désignée des Inuvialuit* et le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Sachs Harbour de la région désignée des Inuvialuit*. (I/MX/01)

«I/MX/02» La région de gestion du boeuf musqué de Sachs Harbour I/MX/02 désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Sachs Harbour de la région désignée des Inuvialuit*. (I/MX/02)

«I/MX/03» La région de gestion du boeuf musqué de Holman I/MX/03 désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Holman de la région désignée des Inuvialuit*. (I/MX/03)

«I/MX/05» La région de gestion du boeuf musqué de Tuktoyaktuk I/MX/05 désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Tuktoyaktuk de la région désignée des Inuvialuit*. (I/MX/05)

«I/MX/06» La région de gestion du boeuf musqué de Paulatuk I/MX/06 désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Paulatuk de la région désignée des Inuvialuit*. (I/MX/06)

«I/PB/01» La région de gestion de l'ours polaire de Holman—Paulatuk—Sachs Harbour I/PB/01 désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Holman de la région désignée des Inuvialuit*, le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Paulatuk de la région désignée des Inuvialuit* et le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Sachs Harbour de la région désignée des Inuvialuit*. (I/PB/01)

«I/PB/02» La région de gestion de l'ours polaire de Holman I/PB/02 désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Holman de la*

Committee Regulations and the Inuvialuit Settlement Region Tuktoyaktuk Hunters and Trappers Committee Regulations; (I/PB/03)

"I/WF/01" means the Holman/Sachs Harbour Wolf Management Area I/WF/01 described in the *Inuvialuit Settlement Region Holman Hunters and Trappers Committee Regulations and the Inuvialuit Settlement Region Sachs Harbour Hunters and Trappers Committee Regulations; (I/WF/01)*

"I/WF/02" means the Sachs Harbour Wolf Management Area I/WF/02 described in the *Inuvialuit Settlement Region Sachs Harbour Hunters and Trappers Committee Regulations; (I/WF/02)*

"I/WF/03" means the Holman Wolf Management Area I/WF/03 described in the *Inuvialuit Settlement Region Holman Hunters and Trappers Committee Regulations; (I/WF/03)*

"I/WF/04" means the Holman Wolf Management Area I/WF/04 described in the *Inuvialuit Settlement Region Holman Hunters and Trappers Committee Regulations; (I/WF/04)*

"I/WF/05" means the Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Tuktoyaktuk Wolf Management Area I/WF/05 described in the *Inuvialuit Settlement Region Aklavik Hunters and Trappers Committee Regulations, the Inuvialuit Settlement Region Inuvik Hunters and Trappers Committee Regulations, the Inuvialuit Settlement Region Paulatuk Hunters and Trappers Committee Regulations and the Inuvialuit Settlement Region Tuktoyaktuk Hunters and Trappers Committee Regulations; (I/WF/05)*

"NR" means Non-Resident Hunting Licence; (*NR*)

"NRA" means Non-Resident Alien Hunting Licence; (*ENR*)

"RES" means a Resident Hunting Licence; (*RES*)

région désignée des Inuvialuit. (I/PB/02)

«I/PB/03» La région de gestion de l'ours polaire d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Tuktoyaktuk I/PB/03 désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Aklavik de la région désignée des Inuvialuit*, le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Inuvik de la région désignée des Inuvialuit*, le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Paulatuk de la région désignée des Inuvialuit* et le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Tuktoyaktuk de la région désignée des Inuvialuit. (I/PB/03)*

«I/WF/01» La région de gestion du loup de Holman—Sachs Harbour I/WF/01 désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Holman de la région désignée des Inuvialuit* et le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Sachs Harbour de la région désignée des Inuvialuit. (I/WF/01)*

«I/WF/02» La région de gestion du loup de Sachs Harbour I/WF/02 désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Sachs Harbour de la région désignée des Inuvialuit. (I/WF/02)*

«I/WF/03» La région de gestion du loup de Holman I/WF/03 désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Holman de la région désignée des Inuvialuit. (I/WF/03)*

«I/WF/04» La région de gestion du loup de Holman I/WF/04 désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Holman de la région désignée des Inuvialuit. (I/WF/04)*

«I/WF/05» La région de gestion du loup d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Tuktoyaktuk I/WF/05 désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Aklavik de la région désignée des Inuvialuit*, le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Inuvik de la région désignée des Inuvialuit*, le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Paulatuk de la région désignée des Inuvialuit* et le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Tuktoyaktuk de la région désignée des Inuvialuit. (I/WF/05)*

«NR» Permis de chasse de non-résident. (*NR*)

«PFA» Permis frontalier de type A. (*BLA*)

3. Subsection 1(2) is repealed and the following is substituted:

(2) A reference to one of the following wildlife management barren-ground caribou areas is a reference to that area as described in the *Wildlife Management Barren-Ground Caribou Areas Regulations*:

- (a) G/BC/01;
- (b) G/BC/02;
- (c) R/BC/01;
- (d) S/BC/01;
- (e) S/BC/02;
- (f) S/BC/03;
- (g) U/BC/01.

(3) A reference to one of the following wildlife management muskox areas is a reference to that area as described in the *Wildlife Management Muskox Areas Regulations*:

- (a) S/MX/01;
- (b) U/MX/01.

(4) A reference to one of the following wildlife management outfitter areas is a reference to that area as described in the *Wildlife Management Outfitter Areas Regulations*:

- (a) D/OT/01;
- (b) D/OT/02;
- (c) G/OT/01;
- (d) S/OT/01;
- (e) S/OT/02;
- (f) S/OT/03;
- (g) S/OT/04;
- (h) S/OT/05.

(5) A reference to one of the following wildlife management wood bison areas is a reference to that area as described in the *Wildlife Management Wood Bison Areas Regulations*:

- (a) D/WB/01;
- (b) D/WB/03;
- (c) D/WB/05.

(6) A reference to one of the following wildlife regions is a reference to that region as described in the *Wildlife Regions Regulations*:

- (a) I/WR/01;
- (b) U/WR/01.

«PFB» Permis frontalier de type B. (*BLB*)

«RES» Permis de chasse de résident. (*RES*)

3. Le paragraphe 1(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Le renvoi à l'une des régions de gestion du caribou des toundras suivantes constitue un renvoi à la région désignée dans le *Règlement sur les régions de gestion du caribou des toundras* :

- a) G/BC/01;
- b) G/BC/02;
- c) R/BC/01;
- d) S/BC/01;
- e) S/BC/02;
- f) S/BC/03;
- g) U/BC/01.

(3) Le renvoi à l'une des régions de gestion du boeuf musqué suivantes constitue un renvoi à la région désignée dans le *Règlement sur les régions de gestion du boeuf musqué* :

- a) S/MX/01;
- b) U/MX/01.

(4) Le renvoi à l'une des régions de gestion des pourvoiries suivantes constitue un renvoi à la région désignée dans le *Règlement sur les régions de gestion des pourvoiries* :

- a) D/OT/01;
- b) D/OT/02;
- c) G/OT/01;
- d) S/OT/01;
- e) S/OT/02;
- f) S/OT/03;
- g) S/OT/04;
- h) S/OT/05.

(5) Le renvoi à l'une des régions de gestion du bison des bois suivantes constitue un renvoi à la région désignée dans le *Règlement sur les régions de gestion du bison des bois* :

- a) D/WB/01;
- b) D/WB/03;
- c) D/WB/05.

(6) Le renvoi à l'une des régions fauniques suivantes constitue un renvoi à la région désignée dans le *Règlement sur les régions fauniques* :

- a) I/WR/01;
- b) U/WR/01.

(7) A reference to one of the following wildlife management units is a reference to that unit as described in the *Wildlife Management Units Regulations*:

- (a) D;
- (b) G;
- (c) I;
- (d) R;
- (e) S;
- (f) U.

4. (1) Subsection 17(1) is repealed and the following is substituted:

17. (1) No person shall hunt caribou in Wildlife Management Barren-Ground Caribou Area R/BC/01 within 12 hours of landing in the area by means of an aircraft, including a helicopter.

(2) Subsection 17(2) is repealed and the following is substituted:

17. (2) No person shall hunt big game in the following outfitter areas within 12 hours of landing in any of the areas by means of an aircraft, including a helicopter:

- (a) D/OT/01;
- (b) D/OT/02;
- (c) G/OT/01;
- (d) S/OT/01;
- (e) S/OT/02;
- (f) S/OT/03;
- (g) S/OT/04;
- (h) S/OT/05.

(3) The following is added after subsection 17(2):

(2.1) No person shall hunt big game in Wildlife Management Muskox Area S/MX/01 within 12 hours of landing in the area by means of helicopter.

(4) Subsection 17(3) is amended by striking out "Subsections (1) and (2)" and substituting "Subsections (1), (2) and (2.1)".

5. Subsection 19(8) is amended by striking out "S/OT/04, S/OT/05 and S/OT/06" and substituting "S/OT/04 and S/OT/05".

(7) Le renvoi à l'un des secteurs de gestion de la faune suivants constitue un renvoi à un secteur désigné dans le *Règlement sur les secteurs de gestion de la faune* :

- a) D;
- b) G;
- c) I;
- d) R;
- e) S;
- f) U.

4. (1) Le paragraphe 17(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

17. (1) Il est interdit à toute personne de chasser le caribou moins de 12 heures après avoir atterri par aéronef, notamment en hélicoptère, dans la région de gestion du caribou des toundras R/BC/01.

(2) Le paragraphe 17(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

17. (2) Il est interdit à toute personne de chasser le gros gibier moins de 12 heures après avoir atterri par aéronef, notamment en hélicoptère, dans les régions de pourvoirie suivantes :

- a) D/OT/01;
- b) D/OT/02;
- c) G/OT/01;
- d) S/OT/01;
- e) S/OT/02;
- f) S/OT/03;
- g) S/OT/04;
- h) S/OT/05.

(3) Le même règlement est modifié par insertion, après le paragraphe 17(2), de ce qui suit :

(2.1) Il est interdit à toute personne de chasser le gros gibier moins de 12 heures après avoir atterri par hélicoptère dans la région de gestion du boeuf musqué S/MX/01.

(4) Le paragraphe 17(3) est modifié par suppression de «Les paragraphes (1) et (2)» et par substitution de «Les paragraphes (1), (2) et (2.1)».

5. Le paragraphe 19(8) est modifié par suppression de «S/OT/04, S/OT/05 et S/OT/06» et par substitution de «S/OT/04 et S/OT/05».

6. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

7. These regulations come into force on October 1, 2007.

WILDLIFE ACT

R-064-2007

2007-09-28

BIG GAME HUNTING REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18, 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Big Game Hunting Regulations*, established by regulation numbered R-019-92, are amended by these regulations.

2. Subsection 1(2) is amended by adding the following definitions in alphanumerical order:

"I/BC/07" means the Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/07 described in the *Inuvialuit Settlement Region Aklavik Hunters and Trappers Committee Regulations*, the *Inuvialuit Settlement Region Inuvik Hunters and Trappers Committee Regulations*, the *Inuvialuit Settlement Region Paulatuk Hunters and Trappers Committee Regulations*, the *Inuvialuit Settlement Region Sachs Harbour Hunters and Trappers Committee Regulations* and the *Inuvialuit Settlement Region Tuktoyaktuk Hunters and Trappers Committee Regulations*; (I/BC/07)

"I/BC/08" means the Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/08 described in the *Inuvialuit Settlement Region Aklavik Hunters and Trappers Committee Regulations*, the *Inuvialuit Settlement Region Inuvik Hunters and Trappers Committee Regulations*, the *Inuvialuit Settlement Region Paulatuk Hunters and Trappers Committee Regulations*, the *Inuvialuit Settlement Region Sachs Harbour Hunters and Trappers Committee Regulations* and the *Inuvialuit Settlement Region Tuktoyaktuk Hunters and Trappers Committee Regulations*; (I/BC/08)

6. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

7. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} octobre 2007.

LOI SUR LA FAUNE

R-064-2007

2007-09-28

RÈGLEMENT SUR LA CHASSE AU GROS GIBIER—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18, 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la chasse au gros gibier*, pris par le règlement n° R-019-92, est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 1(2) est modifié par insertion des définitions suivantes, selon l'ordre alphanumérique :

«I/BC/07» La région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/07 désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Aklavik de la région désignée des Inuvialuit*, le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Inuvik de la région désignée des Inuvialuit*, le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Paulatuk de la région désignée des Inuvialuit*, le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Sachs Harbour de la région désignée des Inuvialuit* et le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Tuktoyaktuk de la région désignée des Inuvialuit*. (I/BC/07)

«I/BC/08» La région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/08 désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Aklavik de la région désignée des Inuvialuit*, le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Inuvik de la région désignée des Inuvialuit*, le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Paulatuk de la région désignée des Inuvialuit*, le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Sachs Harbour de la région désignée des Inuvialuit*

3. Subsection 8(1) is repealed and the following is substituted:

8. (1) The type of licence required, the limit, quota, fees and other restrictions applicable to the hunting of a big game animal in a unit, zone or area are set out in the Part or Parts of the Schedule pertaining to the animal.

(1.1) No person shall hunt a big game animal in a unit, zone or area that is not set out in Column II or III of a Part of the Schedule pertaining to the animal.

(1.2) For greater certainty, a type of licence that is set out in Column II of an item in a Part of the Schedule pertaining to a big game animal does not authorize the hunting of the animal in any unit, zone or area that is not set out in Column III of that item.

4. The following is added after section 16:

16.1. No person shall hunt barren-ground caribou in I/BC/07.

5. Section 19 is amended by

- (a) striking out "A local authority" in subsection (3) and substituting "Subject to subsection (9), a local authority"; and**
- (b) adding the following after subsection (8):**

(9) No tag may be issued for the hunting of barren-ground caribou in I/BC/07.

6. The Schedule is amended to the extent set out in the Appendix to these regulations.

7. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

et le Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Tuktoyaktuk de la région désignée des Inuvialuit. (I/BC/08)

3. Le paragraphe 8(1) est modifié et remplacé par ce qui suit :

8. (1) Le genre de permis requis, la limite, le quota, les droits et toute autre restriction relative à la chasse d'un gros gibier dans un secteur, une zone ou une région sont établis dans la ou les parties de l'annexe relatives à cet animal.

(1.1) Il est interdit de chasser un gros gibier dans un secteur, une zone ou une région qui n'apparaît pas à la colonne II ou III d'une partie de l'annexe relative à cet animal.

(1.2) Il est entendu que le type de permis précisé à la colonne II d'un numéro donné d'une partie de l'annexe relative à un gros gibier n'autorise pas la chasse de cet animal dans un secteur, une zone ou une région qui n'apparaît pas à la colonne III de ce numéro.

4. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 16, de ce qui suit :

16.1. Il est entendu qu'il est interdit de chasser le caribou des toundras dans I/BC/07.

5. L'article 19 est modifié par :

- a) suppression, au paragraphe (3), de «Une autorité locale» et par substitution de «Sous réserve du paragraphe (9), une autorité locale»;**
- b) adjonction, après le paragraphe (8), de ce qui suit :**

(9) Aucune étiquette de chasse au caribou des toundras ne peut être délivrée pour I/BC/07.

6. L'annexe est modifiée de la manière prévue à l'appendice du présent règlement.

7. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

APPENDIX**1. PART VIA, CARIBOU, BARREN-GROUND is amended by adding the following in numerical order:**

| | | | | | | | |
|------|------|---------|------------------------|-------------------|------|------|------|
| 2.1. | GHL | I/BC/08 | 16 JUNE to 14 APRIL | UNRE- STRICTED | NONE | NONE | NONE |
| 4.1. | GHLS | I/BC/08 | 16 JUNE to 14 APRIL | UNRE- STRICTED | NONE | NONE | NONE |

APPENDICE**1. La PARTIE VIA : CARIBOU, CARIBOU DES TOUNDRAS est modifiée par insertion, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

| | | | | | | | |
|------|------|---------|---------------------------|-----------------------|--------|-------|-------|
| 2.1. | PCG | I/BC/08 | du 16 JUIN au 14 AVRIL | AUCUNE RESTRICTION | AUCUNE | AUCUN | AUCUN |
| 4.1. | PCGS | I/BC/08 | du 16 JUIN au 14 AVRIL | AUCUNE RESTRICTION | AUCUNE | AUCUN | AUCUN |

WILDLIFE ACT

R-065-2007

2007-09-28

**INUVIALUIT SETTLEMENT REGION
TUKTOYAKTUK HUNTERS AND TRAPPERS
COMMITTEE REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18, 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Inuvialuit Settlement Region Tuktoyaktuk Hunters and Trappers Committee Regulations*, established by regulation numbered R-036-93, are amended by these regulations.

2. (1) Schedule F is amended by this section.

(2) Section 2 is repealed and the following is substituted:

2. This by-law applies to the hunting by Inuvialuit and native persons of barren-ground caribou within the areas described in sections 4 to 7 of this by-law.

(3) Section 3 is repealed and the following is substituted:

3. (1) Inuvialuit and native persons may hunt barren-ground caribou

(a) from July 1 to June 30 in the Aklavik/Inuvik/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/05, described in section 4 of this by-law; and

(b) from June 16 to April 14 in the Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/08, described in section 7 of this by-law.

(2) Inuvialuit and native persons may, if they have received tags from the HTC, hunt barren-ground caribou from July 1 to June 30 in the Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/06, described in section 5 of this by-law.

LOI SUR LA FAUNE

R-065-2007

2007-09-28

**RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE
CHASSEURS ET DE TRAPPEURS
DE TUKTOYAKTUK DE LA RÉGION
DÉSIGNÉE DES INUVIALUIT—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18, 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Tuktoyaktuk de la région désignée des Inuvialuit, pris par le règlement n° R-036-93, est modifié par le présent règlement.

2. (1) L'annexe F est modifiée par le présent article.

(2) L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2. Le présent règlement administratif s'applique aux Inuvialuit et aux autochtones qui chassent le caribou des toundras dans les régions décrites aux articles 4 à 7 du présent règlement administratif.

(3) L'article 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

3. (1) Les Inuvialuit et les autochtones peuvent chasser le caribou des toundras aux périodes et dans les régions de gestion du caribou des toundras suivantes :

a) du 1^{er} juillet au 30 juin dans la région d'Aklavik—Inuvik—Tuktoyaktuk I/BC/05, décrite à l'article 4 du présent règlement administratif;

b) du 16 juin au 14 avril dans la région d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/08, décrite à l'article 7 du présent règlement administratif.

(2) Les Inuvialuit et les autochtones qui ont reçu des étiquettes du CCT peuvent chasser le caribou des toundras du 1^{er} juillet au 30 juin dans la région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/06, décrite à l'article 5 du présent règlement administratif.

(3) No person shall hunt barren-ground caribou in the Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/07, described in section 6 of this by-law.

(4) Section 5 is repealed and the following is substituted:

5. The Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/06 is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 97A of Erly Lake, Edition 2, 97B of Simpson Lake, Edition 2, 97C of Franklin Bay, Edition 2, 97D of Brock River, Edition 2, 97F of Malloch Hill, Edition 3, 107A of Crossley Lakes, Edition 3, 107B of Aklavik, Edition 2, and 107D of Stanton, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of 70°36'47" N and 126°53'59" W;

(c) thence southeasterly in a straight line to its intersection with 70°15' N and 124° W;

(d) thence southeasterly in a straight line to its intersection with 70° N and 122° W;

(e) thence southeasterly in a straight line to its intersection with 69°45' N and 120°40'51" W;

(f) thence south along 120°40'51" W to its intersection with 68° N;

(g) thence west along 68° N to its intersection with 132° W;

(h) thence north in a straight line to its intersection with 68°25' N and 132° W;

(i) thence west in a straight line to its intersection with 68°25' N and 132°14'05" W;

(3) Il est interdit de chasser le caribou des toundras dans la région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/07, décrite à l'article 6 du présent règlement administratif.

(4) L'article 5 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

5. La région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/06 est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 97A d'Erly Lake, deuxième édition, 97B de Simpson Lake, deuxième édition, 97C de Franklin Bay, deuxième édition, 97D de Brock River, deuxième édition, 97F de Malloch Hill, troisième édition, 107A de Crossley Lakes, troisième édition, 107B d'Aklavik, deuxième édition et 107D de Stanton, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Comménçant au point d'intersection du 70° 36' 47" N et du 126° 53' 59" O;

c) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° 15' N et le 124° O;

d) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° N et le 122° O;

e) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 69° 45' N et le 120° 40' 51" O;

f) de là, vers le sud le long du 120° 40' 51" O jusqu'à son intersection avec le 68° N;

g) de là, vers l'ouest le long du 68° N jusqu'à son intersection avec le 132° O;

h) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 68° 25' N et le 132° O;

i) de là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 68° 25' N et le 132° 14' 05" O;

(j) thence northerly following the west bank of the Miner River to its intersection with the north bank of the Miner River at approximately 69°07'31" N and approximately 130°58'44" W;

(k) thence northeasterly in a straight line to its intersection with the west bank of the Horton River at approximately 69°30'41" N and approximately 126°59'25" W;

(l) thence northerly following the west bank of the Horton River to its intersection with the low tide mark of the Beaufort Sea at approximately 69°57' N and approximately 126°53'59" W;

(m) thence northerly in a straight line along 126°53'59" W to the point of commencement.

6. The Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/07 is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 97C of Franklin Bay, Edition 2, 97F of Malloch Hill, Edition 3, 107A of Crossley Lakes, Edition 3, 107B of Aklavik, Edition 2, 107C of Mackenzie Delta, Edition 2, 107D of Stanton, Edition 2, and 107E of Cape Dalhousie, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of 68°25' N and the west bank of the East Channel of the Mackenzie River;

(c) thence northwesterly following the west bank of the East Channel of the Mackenzie River to its intersection with the south bank of the Neklek Channel at approximately 134°40'03" W and approximately 68°59'35" N;

(d) thence easterly in a straight line to the east bank of the East Channel of the MacKenzie River at approximately 134°37'42" W and 69° N;

j) de là, vers le nord en suivant la rive ouest de la rivière Miner jusqu'à son intersection avec la rive nord de la rivière Miner à environ 69° 07' 31" N et environ 130° 58' 44" O;

k) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive ouest de la rivière Horton à environ 69° 30' 41" N et environ 126° 59' 25" O;

l) de là, vers le nord le long de la rive ouest de la rivière Horton jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer de la mer de Beaufort à environ 69° 57' N et environ 126° 53' 59" O;

m) de là, vers le nord en ligne droite le long du 126° 53' 59" O jusqu'au point de départ.

6. La région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/07 est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 97C de Franklin Bay, deuxième édition, 97F de Malloch Hill, troisième édition, 107A de Crossley Lakes, troisième édition, 107B d'Aklavik, deuxième édition, 107C de Mackenzie Delta, deuxième édition, 107D de Stanton, deuxième édition et 107E de Cape Dalhousie, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection du 68° 25' N et de la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie;

c) de là, vers le nord-ouest en suivant la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie jusqu'à son intersection avec la rive sud du chenal Neklek à environ 134° 40' 03" O et environ 68° 59' 35" N;

d) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'à la rive est du chenal East du fleuve Mackenzie à environ 134° 37' 42" O et 69° N;

(e) thence northeasterly along the east bank of the East Channel of the Mackenzie River to its mouth with Kittigazuit Bay at approximately 133°30' W and 69°23'44" N;

(f) thence north in a straight line to its intersection with 133°30' W and 69°50' N;

(g) thence southeasterly in a straight line to 132°15'30" W;

(h) thence southerly in a straight line to approximately 132° W and 69°30'46" N;

(i) thence in a northeasterly direction following the north shores of Eskimo Lakes and Liverpool Bay to approximately 129°22'15" W and 70°06'05" N;

(j) thence northerly in a straight line to its intersection with 129°30' W and 70°30' N;

(k) thence northeasterly in a straight line to its intersection with 70°45' N and 128° W;

(l) thence southeasterly in a straight line to its intersection with 70°36'47" N and 126°53'59" W;

(m) thence southerly in a straight line to its intersection with the low tide mark of the Beaufort Sea at approximately 69°57' N and approximately 126°53'59" W;

(n) thence southerly following the west bank of the Horton River to its intersection with approximately 69°30'41" N and approximately 126°59'25" W;

(o) thence southwesterly in a straight line to its intersection with the north bank of the Miner River at approximately 69°07'31" N and approximately 130°58'44" W;

(p) thence southerly following the west bank of the Miner River to its intersection with approximately 68°25' N and approximately 132°14'05" W;

(q) thence west along 68°25' N to the point of commencement.

7. The Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/08 is described as:

e) de là, vers le nord-est le long de la rive est du chenal East du fleuve Mackenzie jusqu'à son embouchure avec la baie de Kittigazuit à environ 133° 30' O et 69° 23' 44" N;

f) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 133° 30' O et le 69° 50' N;

g) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'au 132° 15' 30" O;

h) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à environ le 132° O et le 69° 30' 46" N;

i) de là, vers le nord-est en suivant les rives nord des lacs Eskimo et de la baie de Liverpool jusqu'à environ le 129° 22' 15" O et le 70° 06' 05" N;

j) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 129° 30' O et le 70° 30' N;

k) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° 45' N et le 128° O;

l) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° 36' 47" N et le 126° 53' 59" O;

m) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer de la mer de Beaufort à environ 69° 57' N et environ 126° 53' 59" O;

n) de là, vers le sud en suivant la rive ouest de la rivière Horton jusqu'à son intersection avec environ le 69° 30' 41" N et environ le 126° 59' 25" O;

o) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive nord de la rivière Miner à environ 69° 07' 31" N et environ 130° 58' 44" O;

p) de là, vers le sud en suivant la rive ouest de la rivière Miner jusqu'à son intersection avec environ le 68° 25' N et environ le 132° 14' 05" O;

q) de là, vers l'ouest le long du 68° 25' N jusqu'au point de départ.

7. La région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/08 est décrite comme suit :

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 107C of Mackenzie Delta, Edition 2, 107D of Stanton, Edition 2 and 107E of Cape Dalhousie, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of 132°15'30" W and 69°50' N;

(c) thence southerly in a straight line to approximately 132° W and 69°30'46" N;

(d) thence in a northeasterly direction following the north shores of Eskimo Lakes and Liverpool Bay to approximately 129°22'15" W and 70°06'05" N;

(e) thence northerly in a straight line to its intersection with 129°30' W and 70°30' N;

(f) thence southwesterly in a straight line to the point of commencement.

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

WILDLIFE ACT

R-066-2007

2007-09-28

INUVIALUIT SETTLEMENT REGION SACHS HARBOUR HUNTERS AND TRAPPERS COMMITTEE REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18, 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Inuvialuit Settlement Region Sachs Harbour Hunters and Trappers Committee Regulations*, established by regulation numbered R-035-93, are amended by these regulations.

2. (1) Schedule C is amended by this section.

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 107C de Mackenzie Delta, deuxième édition, 107D de Stanton, deuxième édition et 107E de Cape Dalhousie, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection du 132° 15' 30" O et du 69° 50' N;

c) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à environ le 132° O et le 69° 30' 46" N;

d) de là, vers le nord-est en suivant les rives nord des lacs Eskimo et de la baie de Liverpool jusqu'à environ le 129° 22' 15" O et le 70° 06' 05" N;

e) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 129° 30' O et le 70° 30' N;

f) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'au point de départ.

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

LOI SUR LA FAUNE

R-066-2007

2007-09-28

RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE CHASSEURS ET DE TRAPPEURS DE SACHS HARBOUR DE LA RÉGION DÉSIGNÉE DES INUVIALUIT—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18, 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Sachs Harbour de la région désignée des Inuvialuit*, pris par le règlement n° R-035-93, est modifié par le présent règlement.

2. (1) L'annexe C est modifiée par le présent article.

(2) Section 2 is repealed and the following is substituted:

2. This by-law applies to the hunting by Inuvialuit and native persons of barren-ground caribou within the areas described in sections 5 to 9 of this by-law.

(3) Section 4 is repealed and the following is substituted:

4. (1) Inuvialuit and native persons may hunt barren-ground caribou from June 16 to April 14 in the Aklavik/Inuvik/Paulatuk/ Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/08, described in section 9 of this by-law.

(2) Inuvialuit and native persons may, if they have received tags from the HTC, hunt barren-ground caribou from July 1 to June 30 in the following areas:

- (a) the Holman/Sachs Harbour Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/01, described in section 5 of this by-law;
- (b) the Sachs Harbour Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/02, described in section 6 of this by-law;
- (c) the Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/06, described in section 7 of this by-law.

(3) No person shall hunt barren-ground caribou in the Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/07, described in section 8 of this by-law.

(4) Section 7 is repealed and the following is substituted:

7. The Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/06 is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 97A of Erly Lake, Edition 2, 97B of Simpson Lake, Edition 2, 97C of Franklin Bay, Edition 2, 97D of Brock River, Edition 2, 97F of Malloch Hill, Edition 3, 107A of

(2) L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2. Le présent règlement administratif s'applique aux Inuvialuit et aux autochtones qui chassent le caribou des toundras dans les régions décrites aux articles 5 à 9 du présent règlement administratif.

(3) L'article 4 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

4. (1) Les Inuvialuit et les autochtones peuvent chasser le caribou des toundras du 16 juin au 14 avril dans la région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/08, décrite à l'article 9 du présent règlement administratif.

(2) Les Inuvialuit et les autochtones qui ont reçu des étiquettes du CCT peuvent chasser le caribou des toundras du 1^{er} juillet au 30 juin dans les régions de gestion du caribou des toundras suivantes :

- a) Holman—Sachs Harbour I/BC/01, décrite à l'article 5 du présent règlement administratif;
- b) Sachs Harbour I/BC/02, décrite à l'article 6 du présent règlement administratif;
- c) Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/06, décrite à l'article 7 du présent règlement administratif.

(3) Il est interdit de chasser le caribou des toundras dans la région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/07, décrite à l'article 8 du présent règlement administratif.

(4) L'article 7 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

7. La région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/06 est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 97A d'Erly Lake, deuxième édition, 97B de Simpson Lake, deuxième édition, 97C de Franklin Bay, deuxième édition, 97D de

Crossley Lakes, Edition 3, 107B of Aklavik, Edition 2, and 107D of Stanton, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of 70°36'47" N and 126°53'59" W;

(c) thence southeasterly in a straight line to its intersection with 70°15' N and 124° W;

(d) thence southeasterly in a straight line to its intersection with 70° N and 122° W;

(e) thence southeasterly in a straight line to its intersection with 69°45' N and 120°40'51" W;

(f) thence south along 120°40'51" W to its intersection with 68° N;

(g) thence west along 68° N to its intersection with 132° W;

(h) thence north in a straight line to its intersection with 68°25' N and 132° W;

(i) thence west in a straight line to its intersection with 68°25' N and 132°14'05" W;

(j) thence northerly following the west bank of the Miner River to its intersection with the north bank of the Miner River at approximately 69°07'31" N and approximately 130°58'44" W;

(k) thence northeasterly in a straight line to its intersection with the west bank of the Horton River at approximately 69°30'41" N and approximately 126°59'25" W;

(l) thence northerly following the west bank of the Horton River to its intersection with the low tide mark of the Beaufort Sea at approximately 69°57' N and approximately 126°53'59" W;

(m) thence northerly in a straight line along 126°53'59" W to the point of commencement.

Brock River, deuxième édition, 97F de Malloch Hill, troisième édition, 107A de Crossley Lakes, troisième édition, 107B d'Aklavik, deuxième édition et 107D de Stanton, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection du 70° 36' 47" N et du 126° 53' 59" O;

c) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° 15' N et le 124° O;

d) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° N et le 122° O;

e) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 69° 45' N et le 120° 40' 51" O;

f) de là, vers le sud le long du 120° 40' 51" O jusqu'à son intersection avec le 68° N;

g) de là, vers l'ouest le long du 68° N jusqu'à son intersection avec le 132° O;

h) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 68° 25' N et le 132° O;

i) de là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 68° 25' N et le 132° 14' 05" O;

j) de là, vers le nord le long de la rive ouest de la rivière Miner jusqu'à son intersection avec la rive nord de la rivière Miner à environ 69° 07' 31" N et environ 130° 58' 44" O;

k) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive ouest de la rivière Horton à environ 69° 30' 41' N et environ 126° 59' 25" O;

l) de là, vers le nord en suivant la rive ouest de la rivière Horton jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer de la mer de Beaufort à environ 69° 57' N et environ 126° 53' 59" O;

m) de là, vers le nord en ligne droite le long du 126° 53' 59" O jusqu'au point de départ.

8. The Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/07 is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 97C of Franklin Bay, Edition 2, 97F of Malloch Hill, Edition 3, 107A of Crossley Lakes, Edition 3, 107B of Aklavik, Edition 2, 107C of Mackenzie Delta, Edition 2, 107D of Stanton, Edition 2, and 107E of Cape Dalhousie, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of 68°25' N and the west bank of the East Channel of the Mackenzie River;

(c) thence northwesterly following the west bank of the East Channel of the Mackenzie River to its intersection with the south bank of the Neklek Channel at approximately 134°40'03" W and approximately 68°59'35" N;

(d) thence easterly in a straight line to the east bank of the East Channel of the MacKenzie River at approximately 134°37'42" W and 69° N;

(e) thence northeasterly along the east bank of the East Channel of the Mackenzie River to its mouth with Kittigazuit Bay at approximately 133°30' W and 69°23'44" N;

(f) thence north in a straight line to its intersection with 133°30' W and 69°50' N;

(g) thence southeasterly in a straight line to 132°15'30" W;

(h) thence southerly in a straight line to approximately 132° W and 69°30'46" N;

(i) thence in a northeasterly direction following the north shores of Eskimo Lakes and Liverpool Bay to approximately 129°22'15" W and 70°06'05" N;

(j) thence northerly in a straight line to its intersection with 129°30' W and 70°30' N;

8. La région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/07 est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 97C de Franklin Bay, deuxième édition, 97F de Malloch Hill, troisième édition, 107A de Crossley Lakes, troisième édition, 107B d'Aklavik, deuxième édition, 107C de Mackenzie Delta, deuxième édition, 107D de Stanton, deuxième édition et 107E de Cape Dalhousie, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection du 68° 25' N et de la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie;

c) de là, vers le nord-ouest en suivant la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie jusqu'à son intersection avec la rive sud du chenal Neklek à environ 134° 40' 03" O et environ 68° 59' 35" N;

d) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'à la rive est du chenal East du fleuve Mackenzie à environ 134° 37' 42" O et 69° N;

e) de là, vers le nord-est le long de la rive est du chenal East du fleuve Mackenzie jusqu'à son embouchure avec la baie de Kittigazuit à environ 133° 30' O et 69° 23' 44" N;

f) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 133° 30' O et le 69° 50' N;

g) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'au 132° 15' 30" O;

h) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à environ le 132° O et le 69° 30' 46" N;

i) de là, vers le nord-est en suivant les rives nord des lacs Eskimo et de la baie de Liverpool jusqu'à environ le 129° 22' 15" O et le 70° 06' 05" N;

j) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 129° 30' O et le 70° 30' N;

(k) thence northeasterly in a straight line to its intersection with 70°45' N and 128° W;

(l) thence southeasterly in a straight line to its intersection with 70°36'47" N and 126°53'59" W;

(m) thence southerly in a straight line to its intersection with the low tide mark of the Beaufort Sea at approximately 69°57' N and approximately 126°53'59" W;

(n) thence southerly following the west bank of the Horton River to its intersection with approximately 69°30'41" N and approximately 126°59'25" W;

(o) thence southwesterly in a straight line to its intersection with the north bank of the Miner River at approximately 69°07'31" N and approximately 130°58'44" W;

(p) thence southerly following the west bank of the Miner River to its intersection with approximately 68°25' N and approximately 132°14'05" W;

(q) thence west along 68°25' N to the point of commencement.

9. The Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/08 is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 107C of Mackenzie Delta, Edition 2, 107D of Stanton, Edition 2 and 107E of Cape Dalhousie, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of 132°15'30" W and 69°50' N;

(c) thence southerly in a straight line to approximately 132° W and 69°30'46" N;

(d) thence in a northeasterly direction following the north shores of Eskimo Lakes and Liverpool Bay to approximately 129°22'15" W and 70°06'05" N;

k) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° 45' N et le 128° O;

l) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° 36' 47" N et le 126° 53' 59" O;

m) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer de la mer de Beaufort à environ 69° 57' N et environ 126° 53' 59" O;

n) de là, vers le sud en suivant la rive ouest de la rivière Horton jusqu'à son intersection avec environ le 69° 30' 41" N et environ le 126° 59' 25" O;

o) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive nord de la rivière Miner à environ 69° 07' 31" N et environ 130° 58' 44" O;

p) de là, vers le sud en suivant la rive ouest de la rivière Miner jusqu'à son intersection avec environ le 68° 25' N et environ le 132° 14' 05" O;

q) de là, vers l'ouest le long du 68° 25' N jusqu'au point de départ.

9. La région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/08 est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 107C de Mackenzie Delta, deuxième édition, 107D de Stanton, deuxième édition et 107E de Cape Dalhousie, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commencant au point d'intersection du 132° 15' 30" O et du 69° 50' N;

c) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à environ le 132° O et le 69° 30' 46" N;

d) de là, vers le nord-est en suivant les rives nord des lacs Eskimo et de la baie de Liverpool jusqu'à environ le 129° 22' 15" O et le 70° 06' 05" N;

(e) thence northerly in a straight line to its intersection with 129°30' W and 70°30' N;

(f) thence southwesterly in a straight line to the point of commencement.

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

WILDLIFE ACT

R-067-2007

2007-09-28

INUVIALUIT SETTLEMENT REGION PAULATUK HUNTERS AND TRAPPERS COMMITTEE REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18, 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Inuvialuit Settlement Region Paulatuk Hunters and Trappers Committee Regulations*, established by regulation numbered R-034-93, are amended by these regulations.

2. (1) Schedule F is amended by this section.

(2) Section 2 is repealed and the following is substituted:

2. This by-law applies to the hunting by Inuvialuit and native persons of barren-ground caribou within the areas described in sections 4 to 6 of this by-law.

(3) Section 3 is repealed and the following is substituted:

3. (1) Inuvialuit and native persons may hunt barren-ground caribou from June 16 to April 14 in the Aklavik/Inuvik/Paulatuk/ Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/08, described in section 6 of this by-law.

e) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 129° 30' O et le 70° 30' N;

f) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'au point de départ.

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

LOI SUR LA FAUNE

R-067-2007

2007-09-28

RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE CHASSEURS ET DE TRAPPEURS DE PAULATUK DE LA RÉGION DÉSIGNÉE DES INUVIALUIT—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18, 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Paulatuk de la région désignée des Inuvialuit, pris par le règlement n° R-034-93, est modifié par le présent règlement.

2. (1) L'annexe F est modifiée par le présent article.

(2) L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2. Le présent règlement administratif s'applique aux Inuvialuit et aux autochtones qui chassent le caribou des toundras dans les régions décrites aux articles 4 à 6 du présent règlement administratif.

(3) L'article 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(1) Les Inuvialuit et les autochtones peuvent chasser le caribou des toundras du 16 juin au 14 avril dans la région de gestion du caribou des toundras d' A k l a v i k — I n u v i k — P a u l a t u k — S a c h s Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/08, décrite à l'article 6 du présent règlement administratif.

(2) Inuvialuit and native persons may, if they have received tags from the HTC, hunt barren-ground caribou from July 1 to June 30 in the Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/06, described in section 4 of this by-law.

(3) No person shall hunt barren-ground caribou in the Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/07, described in section 5 of this by-law.

(4) Section 4 is repealed and the following is substituted:

4. The Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/06 is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 97A of Erly Lake, Edition 2, 97B of Simpson Lake, Edition 2, 97C of Franklin Bay, Edition 2, 97D of Brock River, Edition 2, 97F of Malloch Hill, Edition 3, 107A of Crossley Lakes, Edition 3, 107B of Aklavik, Edition 2, and 107D of Stanton, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of 70°36'47" N and 126°53'59" W;

(c) thence southeasterly in a straight line to its intersection with 70°15' N and 124° W;

(d) thence southeasterly in a straight line to its intersection with 70° N and 122° W;

(e) thence southeasterly in a straight line to its intersection with 69°45' N and 120°40'51" W;

(f) thence south along 120°40'51" W to its intersection with 68° N;

(g) thence west along 68° N to its intersection with 132° W;

(2) Les Inuvialuit et les autochtones qui ont reçu des étiquettes du CCT peuvent chasser le caribou des toundras du 1^{er} juillet au 30 juin dans la région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/06, décrite à l'article 4 du présent règlement administratif.

(3) Il est interdit de chasser le caribou des toundras dans la région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/07, décrite à l'article 5 du présent règlement administratif.

(4) L'article 4 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

4. La région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/06 est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 97C de Franklin Bay, deuxième édition, 97F de Malloch Hill, troisième édition, 107A de Crossley Lakes, troisième édition, 107B d'Aklavik, deuxième édition et 107D de Stanton, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection du 70° 36' 47" N et du 126° 53' 59" O;

c) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° 15' N et le 124° O;

d) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° N et le 122° O;

e) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 69° 45' N et le 120° 40' 51" O;

f) de là, vers le sud le long du 120° 40' 51" O jusqu'à son intersection avec le 68° N;

g) de là, vers l'ouest le long du 68° N jusqu'à son intersection avec le 132° O;

(h) thence north in a straight line to its intersection with $68^{\circ}25' N$ and $132^{\circ} W$;

(i) thence west in a straight line to its intersection with $68^{\circ}25' N$ and $132^{\circ}14'05'' W$;

(j) thence northerly following the west bank of the Miner River to its intersection with the north bank of the Miner River at approximately $69^{\circ}07'31'' N$ and approximately $130^{\circ}58'44'' W$;

(k) thence northeasterly in a straight line to its intersection with the west bank of the Horton River at approximately $69^{\circ}30'41'' N$ and approximately $126^{\circ}59'25'' W$;

(l) thence northerly following the west bank of the Horton River to its intersection with the low tide mark of the Beaufort Sea at approximately $69^{\circ}57' N$ and approximately $126^{\circ}53'59'' W$;

(m) thence northerly in a straight line along $126^{\circ}53'59'' W$ to the point of commencement.

5. The Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/07 is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 97C of Franklin Bay, Edition 2, 97F of Malloch Hill, Edition 3, 107A of Crossley Lakes, Edition 3, 107B of Aklavik, Edition 2, 107C of Mackenzie Delta, Edition 2, 107D of Stanton, Edition 2, and 107E of Cape Dalhousie, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of $68^{\circ}25' N$ and the west bank of the East Channel of the Mackenzie River;

(c) thence northwesterly following the west bank of the East Channel of the Mackenzie River to its intersection with the south bank of the Neklek Channel at approximately $134^{\circ}40'03'' W$ and approximately $68^{\circ}59'35'' N$;

h) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec le $68^{\circ} 25' N$ et le $132^{\circ} O$;

i) de là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le $68^{\circ} 25' N$ et le $132^{\circ} 14' 05'' O$;

j) de là, vers le nord en suivant la rive ouest de la rivière Miner jusqu'à son intersection avec la rive nord de la rivière Miner à environ $69^{\circ} 07' 31'' N$ et environ $130^{\circ} 58' 44'' O$;

k) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive ouest de la rivière Horton à environ $69^{\circ} 30' 41'' N$ et environ $126^{\circ} 59' 25'' O$;

l) de là, vers le nord en suivant la rive ouest de la rivière Horton jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer de la mer de Beaufort à environ $69^{\circ} 57' N$ et environ $126^{\circ} 53' 59'' O$;

m) de là, vers le nord en ligne droite le long du $126^{\circ} 53' 59'' O$ jusqu'au point de départ.

5. La région de gestion du caribou des toundras d' A k l a v i k — I n u v i k — P a u l a t u k — S a c h s Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/07 est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 97A d'Erly Lake, deuxième édition, 97B de Simpson Lake, deuxième édition, 97C de Franklin Bay, deuxième édition, 97D de Brock River, deuxième édition, 97F de Malloch Hill, troisième édition, 107A de Crossley Lakes, troisième édition, 107B d'Aklavik, deuxième édition et 107D de Stanton, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commencant au point d'intersection du $68^{\circ} 25' N$ et de la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie;

c) de là, vers le nord-ouest en suivant la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie jusqu'à son intersection avec la rive sud du chenal Neklek à environ $134^{\circ} 40' 03'' O$ et environ $68^{\circ} 59' 35'' N$;

(d) thence easterly in a straight line to the east bank of the East Channel of the MacKenzie River at approximately 134°37'42" W and 69° N;

(e) thence northeasterly along the east bank of the East Channel of the Mackenzie River to its mouth with Kittigazuit Bay at approximately 133°30' W and 69°23'44" N;

(f) thence north in a straight line to its intersection with 133°30' W and 69°50' N;

(g) thence southeasterly in a straight line to 132°15'30" W;

(h) thence southerly in a straight line to approximately 132° W and 69°30'46" N;

(i) thence in a northeasterly direction following the north shores of Eskimo Lakes and Liverpool Bay to approximately 129°22'15" W and 70°06'05" N;

(j) thence northerly in a straight line to its intersection with 129°30' W and 70°30' N;

(k) thence northeasterly in a straight line to its intersection with 70°45' N and 128° W;

(l) thence southeasterly in a straight line to its intersection with 70°36'47" N and 126°53'59" W;

(m) thence southerly in a straight line to its intersection with the low tide mark of the Beaufort Sea at approximately 69°57' N and approximately 126°53'59" W;

(n) thence southerly following the west bank of the Horton River to its intersection with approximately 69°30'41" N and approximately 126°59'25" W;

(o) thence southwesterly in a straight line to its intersection with the north bank of the Miner River at approximately 69°07'31" N and approximately 130°58'44" W;

(p) thence southerly following the west bank of the Miner River to its intersection with approximately 68°25' N and approximately 132°14'05" W;

(q) thence west along 68°25' N to the point of commencement.

d) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'à la rive est du chenal East du fleuve Mackenzie à environ 134° 37' 42" O et 69° N;

e) de là, vers le nord-est le long de la rive est du chenal East du fleuve Mackenzie jusqu'à son embouchure avec la baie de Kittigazuit à environ 133° 30' O et 69° 23' 44" N;

f) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 133° 30' O et le 69° 50' N;

g) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'au 132° 15' 30" O;

h) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à environ le 132° O et le 69° 30' 46" N;

i) de là, vers le nord-est en suivant les rives nord des lacs Eskimo et de la baie de Liverpool jusqu'à environ le 129° 22' 15" O et le 70° 06' 05" N;

j) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 129° 30' O et le 70° 30' N;

k) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° 45' N et le 128° O;

l) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° 36' 47" N et le 126° 53' 59" O;

m) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer de la mer de Beaufort à environ 69° 57' N et environ 126° 53' 59" O;

n) de là, vers le sud en suivant la rive ouest de la rivière Horton jusqu'à son intersection avec environ le 69° 30' 41" N et environ le 126° 59' 25" O;

o) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive nord de la rivière Miner à environ 69° 07' 31" N et environ 130° 58' 44" O;

p) de là, vers le sud en suivant la rive ouest de la rivière Miner jusqu'à son intersection avec environ le 68° 25' N et environ le 132° 14' 05" O;

q) de là, vers l'ouest le long du 68° 25' N jusqu'au point de départ.

6. The Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/08 is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 107C of Mackenzie Delta, Edition 2, 107D of Stanton, Edition 2 and 107E of Cape Dalhousie, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of 132°15'30" W and 69°50' N;

(c) thence southerly in a straight line to approximately 132° W and 69°30'46" N;

(d) thence in a northeasterly direction following the north shores of Eskimo Lakes and Liverpool Bay to approximately 129°22'15" W and 70°06'05" N;

(e) thence northerly in a straight line to its intersection with 129°30' W and 70°30' N;

(f) thence southwesterly in a straight line to the point of commencement.

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

WILDLIFE ACT

R-068-2007
2007-09-28

INUVIALUIT SETTLEMENT REGION INUVIK HUNTERS AND TRAPPERS COMMITTEE REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18, 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Inuvialuit Settlement Region Inuvik Hunters and Trappers Committee Regulations*, established by regulation numbered R-033-93, are amended by these regulations.

6. La région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/08 est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 107C de Mackenzie Delta, deuxième édition, 107D de Stanton, deuxième édition et 107E de Cape Dalhousie, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection du 132° 15' 30" O et du 69° 50' N;

c) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à environ le 132° O et le 69° 30' 46" N;

d) de là, vers le nord-est en suivant les rives nord des lacs Eskimo et de la baie de Liverpool jusqu'à environ le 129° 22' 15" O et le 70° 06' 05" N;

e) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 129° 30' O et le 70° 30' N;

f) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'au point de départ.

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

LOI SUR LA FAUNE

R-068-2007
2007-09-28

RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE CHASSEURS ET DE TRAPPEURS D'INUVIK DE LA RÉGION DÉSIGNÉE DES INUVIALUIT—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18, 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Inuvik de la région désignée des Inuvialuit*, pris par le règlement n° R-033-93, est modifié par le présent règlement.

2. (1) Schedule E is amended by this section.**(2) Section 2 is repealed and the following is substituted:**

2. This by-law applies to the hunting by Inuvialuit and native persons of barren-ground caribou within the areas described in sections 4 to 7 of this by-law.

(3) Section 3 is repealed and the following is substituted:

3. (1) Inuvialuit and native persons may hunt barren-ground caribou

- (a) from July 1 to June 30 in the Aklavik/Inuvik/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/05, described in section 4 of this by-law; and
- (b) from June 16 to April 14 in the Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/08, described in section 7 of this by-law.

(2) Inuvialuit and native persons may, if they have received tags from the HTC, hunt barren-ground caribou from July 1 to June 30 in the Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/06, described in section 5 of this by-law.

(3) No person shall hunt barren-ground caribou in the Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/07, described in section 6 of this by-law.

(4) Section 5 is repealed and the following is substituted:

5. The Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/06 is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 97A of Erly Lake, Edition 2, 97B of Simpson Lake, Edition

2. (1) L'annexe E est modifiée par le présent article.**(2) L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

2. Le présent règlement administratif s'applique aux Inuvialuit et aux autochtones qui chassent le caribou des toundras dans les régions décrites aux articles 4 à 7 du présent règlement administratif.

(3) L'article 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

3. (1) Les Inuvialuit et les autochtones peuvent chasser le caribou des toundras aux périodes et dans les régions de gestion du caribou des toundras suivantes :

- a) du 1^{er} juillet au 30 juin dans la région d'Aklavik—Inuvik—Tuktoyaktuk I/BC/05, décrite à l'article 4 du présent règlement administratif;
- b) du 16 juin au 14 avril dans la région d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/08, décrite à l'article 7 du présent règlement administratif.

(2) Les Inuvialuit et les autochtones qui ont reçu des étiquettes du CCT peuvent chasser le caribou des toundras du 1^{er} juillet au 30 juin dans la région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/06, décrite à l'article 5 du présent règlement administratif.

(3) Il est interdit de chasser le caribou des toundras dans la région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/07, décrite à l'article 6 du présent règlement administratif.

(4) L'article 5 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

5. La région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/06 est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 97A d'Erly Lake,

2, 97C of Franklin Bay, Edition 2, 97D of Brock River, Edition 2, 97F of Malloch Hill, Edition 3, 107A of Crossley Lakes, Edition 3, 107B of Aklavik, Edition 2, and 107D of Stanton, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of $70^{\circ}36'47''$ N and $126^{\circ}53'59''$ W;

(c) thence southeasterly in a straight line to its intersection with $70^{\circ}15'$ N and 124° W;

(d) thence southeasterly in a straight line to its intersection with 70° N and 122° W;

(e) thence southeasterly in a straight line to its intersection with $69^{\circ}45'$ N and $120^{\circ}40'51''$ W;

(f) thence south along $120^{\circ}40'51''$ W to its intersection with 68° N;

(g) thence west along 68° N to its intersection with 132° W;

(h) thence north in a straight line to its intersection with $68^{\circ}25'$ N and 132° W;

(i) thence west in a straight line to its intersection with $68^{\circ}25'$ N and $132^{\circ}14'05''$ W;

(j) thence northerly following the west bank of the Miner River to its intersection with the north bank of the Miner River at approximately $69^{\circ}07'31''$ N and approximately $130^{\circ}58'44''$ W;

(k) thence northeasterly in a straight line to its intersection with the west bank of the Horton River at approximately $69^{\circ}30'41''$ N and approximately $126^{\circ}59'25''$ W;

(l) thence northerly following the west bank of the Horton River to its intersection with the low tide mark of the Beaufort Sea at approximately $69^{\circ}57'$ N and approximately $126^{\circ}53'59''$ W;

(m) thence northerly in a straight line along $126^{\circ}53'59''$ W to the point of commencement.

deuxième édition, 97B de Simpson Lake, deuxième édition, 97C de Franklin Bay, deuxième édition, 97D de Brock River, deuxième édition, 97F de Malloch Hill, troisième édition, 107A de Crossley Lakes, troisième édition, 107B d'Aklavik, deuxième édition et 107D de Stanton, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection du $70^{\circ}36'47''$ N et du $126^{\circ}53'59''$ O;

c) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le $70^{\circ}15'$ N et le 124° O;

d) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° N et le 122° O;

e) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le $69^{\circ}45'$ N et le $120^{\circ}40'51''$ O;

f) de là, vers le sud le long du $120^{\circ}40'51''$ O jusqu'à son intersection avec le 68° N;

g) de là, vers l'ouest le long du 68° N jusqu'à son intersection avec le 132° O;

h) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec le $68^{\circ}25'$ N et le 132° O;

i) de là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le $68^{\circ}25'$ N et le $132^{\circ}14'05''$ O;

j) de là, vers le nord en suivant la rive ouest de la rivière Miner jusqu'à son intersection avec la rive nord de la rivière Miner à environ $69^{\circ}07'31''$ N et environ $130^{\circ}58'44''$ O;

k) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive ouest de la rivière Horton à environ $69^{\circ}30'41'$ N et environ $126^{\circ}59'25''$ O;

l) de là, vers le nord en suivant la rive ouest de la rivière Horton jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer de la mer de Beaufort à environ $69^{\circ}57'$ N et environ $126^{\circ}53'59''$ O;

m) de là, vers le nord en ligne droite le long du $126^{\circ}53'59''$ O jusqu'au point de départ.

6. The Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/07 is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 97C of Franklin Bay, Edition 2, 97F of Malloch Hill, Edition 3, 107A of Crossley Lakes, Edition 3, 107B of Aklavik, Edition 2, 107C of Mackenzie Delta, Edition 2, 107D of Stanton, Edition 2, and 107E of Cape Dalhousie, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of 68°25' N and the west bank of the East Channel of the Mackenzie River;

(c) thence northwesterly following the west bank of the East Channel of the Mackenzie River to its intersection with the south bank of the Neklek Channel at approximately 134°40'03" W and approximately 68°59'35" N;

(d) thence easterly in a straight line to the east bank of the East Channel of the MacKenzie River at approximately 134°37'42" W and 69° N;

(e) thence northeasterly along the east bank of the East Channel of the Mackenzie River to its mouth with Kittigazuit Bay at approximately 133°30' W and 69°23'44" N;

(f) thence north in a straight line to its intersection with 133°30' W and 69°50' N;

(g) thence southeasterly in a straight line to 132°15'30" W;

(h) thence southerly in a straight line to approximately 132° W and 69°30'46" N;

(i) thence in a northeasterly direction following the north shores of Eskimo Lakes and Liverpool Bay to approximately 129°22'15" W and 70°06'05" N;

(j) thence northerly in a straight line to its intersection with 129°30' W and 70°30' N;

6. La région de gestion du caribou des toundras d' Aklavik — Inuvik — Paulatuk — Sachs Harbour — Tuktoyaktuk I/BC/07 est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 97C de Franklin Bay, deuxième édition, 97F de Malloch Hill, troisième édition, 107A de Crossley Lakes, troisième édition, 107B d'Aklavik, deuxième édition, 107C de Mackenzie Delta, deuxième édition, 107D de Stanton, deuxième édition et 107E de Cape Dalhousie, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection du 68° 25' N et de la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie;

c) de là, vers le nord-ouest en suivant la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie jusqu'à son intersection avec la rive sud du chenal Neklek à environ 134° 40' 03" O et environ 68° 59' 35" N;

d) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'à la rive est du chenal East du fleuve Mackenzie à environ 134° 37' 42" O et 69° N;

e) de là, vers le nord-est le long de la rive est du chenal East du fleuve Mackenzie jusqu'à son embouchure avec la baie de Kittigazuit à environ 133° 30' O et 69° 23' 44" N;

f) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 133° 30' O et le 69° 50' N;

g) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'au 132° 15' 30" O;

h) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à environ le 132° O et le 69° 30' 46" N;

i) de là, vers le nord-est en suivant les rives nord des lacs Eskimo et de la baie de Liverpool jusqu'à environ le 129° 22' 15" O et le 70° 06' 05" N;

j) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 129° 30' O et le 70° 30' N;

(k) thence northeasterly in a straight line to its intersection with 70°45' N and 128° W;

(l) thence southeasterly in a straight line to its intersection with 70°36'47" N and 126°53'59" W;

(m) thence southerly in a straight line to its intersection with the low tide mark of the Beaufort Sea at approximately 69°57' N and approximately 126°53'59" W;

(n) thence southerly following the west bank of the Horton River to its intersection with approximately 69°30'41" N and approximately 126°59'25" W;

(o) thence southwesterly in a straight line to its intersection with the north bank of the Miner River at approximately 69°07'31" N and approximately 130°58'44" W;

(p) thence southerly following the west bank of the Miner River to its intersection with approximately 68°25' N and approximately 132°14'05" W;

(q) thence west along 68°25' N to the point of commencement.

7. The Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/08 is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 107C of Mackenzie Delta, Edition 2, 107D of Stanton, Edition 2 and 107E of Cape Dalhousie, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of 132°15'30" W and 69°50' N;

(c) thence southerly in a straight line to approximately 132° W and 69°30'46" N;

(d) thence in a northeasterly direction following the north shores of Eskimo Lakes and Liverpool Bay to approximately 129°22'15" W and 70°06'05" N;

k) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° 45' N et le 128° O;

l) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° 36' 47" N et le 126° 53' 59" O;

m) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer de la mer de Beaufort à environ 69° 57' N et environ 126° 53' 59" O;

n) de là, vers le sud en suivant la rive ouest de la rivière Horton jusqu'à son intersection avec environ le 69° 30' 41" N et environ le 126° 59' 25" O;

o) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive nord de la rivière Miner à environ 69° 07' 31" N et environ 130° 58' 44" O;

p) de là, vers le sud en suivant la rive ouest de la rivière Miner jusqu'à son intersection avec environ le 68° 25' N et environ le 132° 14' 05" O;

q) de là, vers l'ouest le long du 68° 25' N jusqu'au point de départ.

7. La région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/08 est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 107C de Mackenzie Delta, deuxième édition, 107D de Stanton, deuxième édition et 107E de Cape Dalhousie, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commencant au point d'intersection du 132° 15' 30" O et du 69° 50' N;

c) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à environ le 132° O et le 69° 30' 46" N;

d) de là, vers le nord-est en suivant les rives nord des lacs Eskimo et de la baie de Liverpool jusqu'à environ le 129° 22' 15" O et le 70° 06' 05" N;

(e) thence northerly in a straight line to its intersection with 129°30' W and 70°30' N;

(f) thence southwesterly in a straight line to the point of commencement.

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

WILDLIFE ACT

R-069-2007

2007-09-28

INUVIALUIT SETTLEMENT REGION AKLAVIK HUNTERS AND TRAPPERS COMMITTEE REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18, 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Inuvialuit Settlement Region Aklavik Hunters and Trappers Committee Regulations*, established by regulation numbered R-031-93, are amended by these regulations.

2. (1) Schedule E is amended by this section.

(2) Section 2 is repealed and the following is substituted:

2. This by-law applies to the hunting by Inuvialuit and native persons of barren-ground caribou within the areas described in sections 4 to 7 of this by-law.

(3) Section 3 is repealed and the following is substituted:

3. (1) Inuvialuit and native persons may hunt barren-ground caribou

(a) from July 1 to June 30 in the Aklavik/Inuvik/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/05, described in section 4 of this by-law; and

(b) from June 16 to April 14 in the Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs

e) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 129° 30' O et le 70° 30' N;

f) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'au point de départ.

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

LOI SUR LA FAUNE

R-069-2007

2007-09-28

RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE CHASSEURS ET DE TRAPPEURS D'AKLAVIK DE LA RÉGION DÉSIGNÉE DES INUVIALUIT—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18, 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Aklavik de la région désignée des Inuvialuit, pris par le règlement n° R-031-93, est modifié par le présent règlement.

2. (1) L'annexe E est modifiée par le présent article.

(2) L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2. Le présent règlement administratif s'applique aux Inuvialuit et aux autochtones qui chassent le caribou des toundras dans les régions décrites aux articles 4 à 7 du présent règlement administratif.

(3) L'article 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

3. (1) Les Inuvialuit et les autochtones peuvent chasser le caribou des toundras aux périodes et dans les régions de gestion du caribou des toundras suivantes :

a) du 1^{er} juillet au 30 juin dans la région d'Aklavik—Inuvik—Tuktoyaktuk I/BC/05, décrite à l'article 4 du présent règlement administratif;

b) du 16 juin au 14 avril dans la région d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs

Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/08, described in section 7 of this by-law.

(2) Inuvialuit and native persons may, if they have received tags from the HTC, hunt barren-ground caribou from July 1 to June 30 in the Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/06, described in section 5 of this by-law.

(3) No person shall hunt barren-ground caribou in the Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/07, described in section 6 of this by-law.

(4) Section 5 is repealed and the following is substituted:

5. The Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/06 is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 97A of Erly Lake, Edition 2, 97B of Simpson Lake, Edition 2, 97C of Franklin Bay, Edition 2, 97D of Brock River, Edition 2, 97F of Malloch Hill, Edition 3, 107A of Crossley Lakes, Edition 3, 107B of Aklavik, Edition 2, and 107D of Stanton, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of 70°36'47" N and 126°53'59" W;

(c) thence southeasterly in a straight line to its intersection with 70°15' N and 124° W;

(d) thence southeasterly in a straight line to its intersection with 70° N and 122° W;

(e) thence southeasterly in a straight line to its intersection with 69°45' N and 120°40'51" W;

Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/08, décrite à l'article 7 du présent règlement administratif.

(2) Les Inuvialuit et les autochtones qui ont reçu des étiquettes du CCT peuvent chasser le caribou des toundras du 1^{er} juillet au 30 juin dans la région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/06, décrite à l'article 5 du présent règlement administratif.

(3) Il est interdit de chasser le caribou des toundras dans la région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/07, décrite à l'article 6 du présent règlement administratif.

(4) L'article 5 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

5. La région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/06 est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 97A d'Erly Lake, deuxième édition, 97B de Simpson Lake, deuxième édition, 97C de Franklin Bay, deuxième édition, 97D de Brock River, deuxième édition, 97F de Malloch Hill, troisième édition, 107A de Crossley Lakes, troisième édition, 107B d'Aklavik, deuxième édition et 107D de Stanton, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection du 70° 36' 47" N et du 126° 53' 59" O;

c) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° 15' N et le 124° O;

d) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° N et le 122° O;

e) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 69° 45' N et le 120° 40' 51" O;

(f) thence south along $120^{\circ}40'51''$ W to its intersection with 68° N;

(g) thence west along 68° N to its intersection with 132° W;

(h) thence north in a straight line to its intersection with $68^{\circ}25'$ N and 132° W;

(i) thence west in a straight line to its intersection with $68^{\circ}25'$ N and $132^{\circ}14'05''$ W;

(j) thence northerly following the west bank of the Miner River to its intersection with the north bank of the Miner River at approximately $69^{\circ}07'31''$ N and approximately $130^{\circ}58'44''$ W;

(k) thence northeasterly in a straight line to its intersection with the west bank of the Horton River at approximately $69^{\circ}30'41''$ N and approximately $126^{\circ}59'25''$ W;

(l) thence northerly following the west bank of the Horton River to its intersection with the low tide mark of the Beaufort Sea at approximately $69^{\circ}57'$ N and approximately $126^{\circ}53'59''$ W;

(m) thence northerly in a straight line along $126^{\circ}53'59''$ W to the point of commencement.

6. The Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/07 is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 97C of Franklin Bay, Edition 2, 97F of Malloch Hill, Edition 3, 107A of Crossley Lakes, Edition 3, 107B of Aklavik, Edition 2, 107C of Mackenzie Delta, Edition 2, 107D of Stanton, Edition 2, and 107E of Cape Dalhousie, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of $68^{\circ}25'$ N and the west bank of the East Channel of the Mackenzie River;

f) de là, vers le sud le long du $120^{\circ}40'51''$ O jusqu'à son intersection avec le 68° N;

g) de là, vers l'ouest le long du 68° N jusqu'à son intersection avec le 132° O;

h) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec le $68^{\circ}25'$ N et le 132° O;

i) de là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec le $68^{\circ}25'$ N et le $132^{\circ}14'05''$ O;

j) de là, vers le nord en suivant la rive ouest de la rivière Miner jusqu'à son intersection avec la rive nord de la rivière Miner à environ $69^{\circ}07'31''$ N et environ $130^{\circ}58'44''$ O;

k) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive ouest de la rivière Horton à environ $69^{\circ}30'41''$ N et environ $126^{\circ}59'25''$ O;

l) de là, vers le nord en suivant la rive ouest de la rivière Horton jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer de la mer de Beaufort à environ $69^{\circ}57'$ N et environ $126^{\circ}53'59''$ O;

m) de là, vers le nord en ligne droite le long du $126^{\circ}53'59''$ O jusqu'au point de départ.

6. La région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/07 est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 97C de Franklin Bay, deuxième édition, 97F de Malloch Hill, troisième édition, 107A de Crossley Lakes, troisième édition, 107B d'Aklavik, deuxième édition, 107C de Mackenzie Delta, deuxième édition, 107D de Stanton, deuxième édition et 107E de Cape Dalhousie, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commencant au point d'intersection du $68^{\circ}25'$ N et de la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie;

(c) thence northwesterly following the west bank of the East Channel of the Mackenzie River to its intersection with the south bank of the Neklek Channel at approximately 134°40'03" W and approximately 68°59'35" N;

(d) thence easterly in a straight line to the east bank of the East Channel of the MacKenzie River at approximately 134°37'42" W and 69° N;

(e) thence northeasterly along the east bank of the East Channel of the Mackenzie River to its mouth with Kittigazuit Bay at approximately 133°30' W and 69°23'44" N;

(f) thence north in a straight line to its intersection with 133°30' W and 69°50' N;

(g) thence southeasterly in a straight line to 132°15'30" W;

(h) thence southerly in a straight line to approximately 132° W and 69°30'46" N;

(i) thence in a northeasterly direction following the north shores of Eskimo Lakes and Liverpool Bay to approximately 129°22'15" W and 70°06'05" N;

(j) thence northerly in a straight line to its intersection with 129°30' W and 70°30' N;

(k) thence northeasterly in a straight line to its intersection with 70°45' N and 128° W;

(l) thence southeasterly in a straight line to its intersection with 70°36'47" N and 126°53'59" W;

(m) thence southerly in a straight line to its intersection with the low tide mark of the Beaufort Sea at approximately 69°57' N and approximately 126°53'59" W;

(n) thence southerly following the west bank of the Horton River to its intersection with approximately 69°30'41" N and approximately 126°59'25" W;

(o) thence southwesterly in a straight line to its intersection with the north bank of the Miner River at approximately 69°07'31" N and approximately 130°58'44" W;

c) de là, vers le nord-ouest en suivant la rive ouest du chenal East du fleuve Mackenzie jusqu'à son intersection avec la rive sud du chenal Neklek à environ 134° 40' 03" O et environ 68° 59' 35" N;

d) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'à la rive est du chenal East du fleuve Mackenzie à environ 134° 37' 42" O et 69° N;

e) de là, vers le nord-est le long de la rive est du chenal East du fleuve Mackenzie jusqu'à son embouchure avec la baie de Kittigazuit à environ 133° 30' O et 69° 23' 44" N;

f) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 133° 30' O et le 69° 50' N;

g) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'au 132° 15' 30" O;

h) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à environ le 132° O et le 69° 30' 46" N;

i) de là, vers le nord-est en suivant les rives nord des lacs Eskimo et de la baie de Liverpool jusqu'à environ le 129° 22' 15" O et le 70° 06' 05" N;

j) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 129° 30' O et le 70° 30' N;

k) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° 45' N et le 128° O;

l) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 70° 36' 47" N et le 126° 53' 59" O;

m) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à son intersection avec la laisse de basse mer de la mer de Beaufort à environ 69° 57' N et environ 126° 53' 59" O;

n) de là, vers le sud en suivant la rive ouest de la rivière Horton jusqu'à son intersection avec environ le 69° 30' 41" N et environ le 126° 59' 25" O;

o) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à son intersection avec la rive nord de la rivière Miner à environ 69° 07' 31" N et environ 130° 58' 44" O;

(p) thence southerly following the west bank of the Miner River to its intersection with approximately 68°25' N and approximately 132°14'05" W;

(q) thence west along 68°25' N to the point of commencement.

7. The Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/08 is described as:

(a) All that portion of the Northwest Territories, as shown on the National Topographic Series Maps 107C of Mackenzie Delta, Edition 2, 107D of Stanton, Edition 2 and 107E of Cape Dalhousie, Edition 2, produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Map Office, Department of Natural Resources, Ottawa, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of 132°15'30" W and 69°50' N;

(c) thence southerly in a straight line to approximately 132° W and 69°30'46" N;

(d) thence in a northeasterly direction following the north shores of Eskimo Lakes and Liverpool Bay to approximately 129°22'15" W and 70°06'05" N;

(e) thence northerly in a straight line to its intersection with 129°30' W and 70°30' N;

(f) thence southwesterly in a straight line to the point of commencement.

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

p) de là, vers le sud en suivant la rive ouest de la rivière Miner jusqu'à son intersection avec environ le 68° 25' N et environ le 132° 14' 05" O;

q) de là, vers l'ouest le long du 68° 25' N jusqu'au point de départ.

7. La région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/08 est décrite comme suit :

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest, telle qu'indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 107C de Mackenzie Delta, deuxième édition, 107D de Stanton, deuxième édition et 107E de Cape Dalhousie, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le Bureau des cartes du Canada du ministère des Ressources naturelles à Ottawa et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection du 132° 15' 30" O et du 69° 50' N;

c) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à environ le 132° O et le 69° 30' 46" N;

d) de là, vers le nord-est en suivant les rives nord des lacs Eskimo et de la baie de Liverpool jusqu'à environ le 129° 22' 15" O et le 70° 06' 05" N;

e) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à son intersection avec le 129° 30' O et le 70° 30' N;

f) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'au point de départ.

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

YOUTH CRIMINAL JUSTICE ACT (CANADA)
YOUTH JUSTICE ACT
R-070-2007
2007-10-01

**LOI SUR LE SYSTÈME DE JUSTICE PÉNALE
POUR LES ADOLESCENTS (CANADA)**
**LOI SUR LE SYSTÈME DE JUSTICE POUR LES
ADOLESCENTS**
R-070-2007
2007-10-01

**YOUTH JUSTICE COMMITTEES
ESTABLISHMENT AND CONTINUATION
REGULATIONS, amendment**

The Minister of Justice, under section 18 of the *Youth Criminal Justice Act* (Canada), sections 21 and 81 of the *Youth Justice Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Youth Justice Committees Establishment and Continuation Regulations*, established by regulation numbered R-107-2004, are amended by these regulations.
2. The Schedule is amended to the extent set out in the Appendix to these regulations.

**RÈGLEMENT SUR LA CONSTITUTION
ET LA CONTINUATION DE COMITÉS DE
JUSTICE POUR LA JEUNESSE—Modification**

Le ministre de la Justice, en vertu de l'article 18 de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada), des articles 21 et 81 de la *Loi sur le système de justice pour les adolescents* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement sur la constitution et la continuation de comités de justice pour la jeunesse*, pris par le règlement n° R-107-2004, est modifié par le présent règlement.
2. L'annexe est modifiée de la façon indiquée à l'appendice du présent règlement.

SOCIAL ASSISTANCE ACT

R-071-2007

2007-10-09

**INCOME ASSISTANCE REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 16 of the *Social Assistance Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Income Assistance Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.S-16, are amended by these regulations.

2. Subsection 16(2) is repealed and the following is substituted:

(2) Assistance may be continued for a temporary period, as determined by the Director, where a recipient leaves the Northwest Territories

- (a) to receive treatment or medical care; or
- (b) to participate in an activity or program, if the recipient maintains his or her ordinary residence in the Territories and the activity or program is, in the opinion of the Director,
 - (i) similar to an activity or program referred to in section 13.1; and
 - (ii) not available, and not ordinarily available, in the Territories.

(3) The temporary period for which assistance is provided under paragraph (2)(b) must not exceed three months.

SETTLEMENTS ACT

R-072-2007

2007-10-10

**COLVILLE LAKE SETTLEMENT
CORPORATION ESTABLISHMENT ORDER,
amendment**

The Minister, under section 5 of the *Settlements Act* and every enabling power, orders as follows:

LOI SUR L'ASSISTANCE SOCIALE

R-071-2007

2007-10-09

**RÈGLEMENT SUR L'ASSISTANCE AU
REVENU—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 16 de la *Loi sur l'assistance sociale* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le présent règlement modifie le *Règlement sur l'assistance au revenu*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. S-16.

2. Le paragraphe 16(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Le directeur peut décider de poursuivre l'assistance pendant une période temporaire si un bénéficiaire quitte les Territoires du Nord-Ouest :

- a) pour recevoir un traitement ou des soins médicaux;
- b) pour participer à une activité ou à un programme, si le bénéficiaire maintient sa résidence habituelle aux Territoires du Nord-Ouest et si, de l'avis du directeur, l'activité ou le programme :
 - (i) est semblable à une activité ou à un programme visé à l'article 13.1;
 - (ii) n'est pas offert aux Territoires du Nord-Ouest ou n'y est pas habituellement offert.

(3) La période temporaire durant laquelle l'assistance est poursuivie en application de l'alinéa (2)b) ne doit pas dépasser trois mois.

LOI SUR L'ÉTABLISSEMENT DE LOCALITÉS

R-072-2007

2007-10-10

**ARRÊTÉ CONSTITUANT LA CORPORATION
DE LOCALITÉ DE COLVILLE
LAKE—modification**

Le ministre, en vertu de l'article 5 de la *Loi sur l'établissement de localités* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. The *Colville Lake Settlement Corporation Establishment Order*, established by regulation numbered R-126-95, is amended by these regulations.

2. Subsection 6(2) is amended by striking out "second" and substituting "last".

DOG ACT

R-073-2007

2007-10-12

PROHIBITION ON RUNNING AT LARGE, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 5 and 14 of the *Dog Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The title is repealed and the following is substituted:

DOGS RUNNING AT LARGE REGULATIONS

2. Paragraphs 1(a) to (d) are repealed and the following is substituted:

- (a) a Territorial Park;
- (b) an area of the Northwest Territories that is not within a Territorial Park or a municipality.

LIQUOR ACT

R-074-2007

2007-10-17

TULITA LIQUOR PLEBISCITE ORDER

The Minister, under sections 42 and 48 of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. A liquor plebiscite shall be held October 30, 2007 for all that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 25 km from the Tulita Dene Band Office.

1. L'Arrêté constituant la coporation de localité de *Colville Lake*, pris par le règlement n° R-126-95, est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 6(2) est modifié par suppression de «deuxième» et par substitution de «dernier».

LOI SUR LES CHIENS

R-073-2007

2007-10-12

RÈGLEMENT SUR L'INTERDICTION DE LAISSER ERREUR LES CHIENS—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 5 et 14 de la *Loi sur les chiens* et de tout pouvoir habilitant, décrète ce qui suit :

1. Le titre est abrogé et remplacé par ce qui suit :

RÈGLEMENT SUR LES CHIENS ERRANTS

2. Les alinéas 1a) à d) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) d'un parc territorial;
- b) d'une région des Territoires du Nord-Ouest située à l'extérieur d'un parc territorial ou d'une municipalité.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-074-2007

2007-10-17

ARRÊTÉ SUR LE RÉFÉRENDUM DE TULITA RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES

Le ministre, en vertu des articles 42 et 48 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Un référendum sur les boissons alcoolisées aura lieu le 30 octobre 2007 pour la partie des Territoires du Nord-Ouest située dans un rayon de 25 km du bureau de bande des Dénés de Tulita.

2. An advance poll shall be held October 26, 2007.

2. Un vote par anticipation aura lieu le 26 octobre 2007.

LIQUOR ACT

R-075-2007

2007-10-17

TULITA LIQUOR PLEBISCITE REGULATIONS

Whereas the Minister has ordered, under sections 42 and 48 of the *Liquor Act*, that a plebiscite be held on October 30, 2007 and an advance poll on October 26, 2007 to determine the opinion of the qualified voters of Tulita with respect to the question asked on the ballot under these regulations;

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 54 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the *Tulita Liquor Plebiscite Regulations*.

1. A plebiscite shall be held in Tulita to determine the opinion of the qualified voters of Tulita with respect to the question asked on the ballot.

2. The form of the ballot for the plebiscite is as follows:

EXPLANATION OF QUESTION

If 60% or more of the voters who cast their ballots vote "YES":

1. The area within 25 km of the Tulita Dene Band Office will be declared a restricted area and a liquor restriction system will be established by regulation for the restricted area.
2. Under this system, a person will be prohibited from
 - (a) bringing into the restricted area, in any 24 hour period, a quantity of liquor that is in excess of one of the combinations set out in (c) below:

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-075-2007

2007-10-17

RÈGLEMENT SUR LE RÉFÉRENDUM DE TULITA RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES

Attendu que le ministre a ordonné, en vertu des articles 42 et 48 de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, la tenue d'un référendum le 30 octobre 2007 et celle d'un vote par anticipation le 26 octobre 2007 sur la question inscrite sur le bulletin de vote visé au présent règlement, pour déterminer la volonté des électeurs habiles à voter de Tulita,

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 54 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur le référendum de Tulita relatif aux boissons alcoolisées*.

1. Un référendum sur la question inscrite sur le bulletin de vote aura lieu à Tulita pour déterminer la volonté des électeurs de Tulita habiles à voter.

2. Le bulletin de vote pour le référendum est rédigé en la forme suivante :

EXPLICATION DE LA QUESTION

Si 60 % ou plus des électeurs qui déposent leur bulletin votent «OUI» :

1. Le territoire situé dans un rayon de 25 km du bureau de bande des Dénés de Tulita sera déclaré secteur de restriction et un régime de restrictions sur les boissons alcoolisées sera mis sur pied, par règlement, dans le secteur de restriction.
2. Sous ce régime, nul ne pourra :
 - a) apporter sur une base quotidienne, dans le secteur de restriction, une quantité de boissons alcoolisées supérieure à l'une des combinaisons mentionnées à l'alinéa c);

- (b) possessing in the restricted area, at any time, a quantity of liquor that is in excess of one of the combinations set out in (c) below:
- (c) 1. Combination 1: 1140 *ml* of spirits (e.g. one 40 oz. bottle of hard liquor) and 12 355 *ml* containers of beer (one dozen standard bottles or cans);
2. Combination 2: 1140 *ml* of spirits (e.g. one 40 oz. bottle of hard liquor) and two *litres* of wine;
3. Combination 3: 12 355 *ml* containers of beer (one dozen standard bottles or cans) and two *litres* of wine;
4. Combination 4: 24 355 *ml* containers of beer (two dozen standard bottles or cans) and one *litre* of wine.

- b) posséder, en tout temps, dans le secteur de restriction, une quantité de boissons alcoolisées supérieure à l'une des combinaisons mentionnées à l'alinéa c);
- c) 1. Combinaison 1 : 1140 *ml* de spiritueux (p.ex. un contenant de 40 oz de boisson fortement alcoolisée) et 12 contenants de bière de 355 *ml* (une douzaine de bouteilles ou de cannettes standard);
2. Combinaison 2 : 1140 *ml* de spiritueux (p.ex. un contenant de 40 oz de boisson fortement alcoolisée) et deux *litres* de vin;
3. Combinaison 3 : 12 contenants de bière de 355 *ml* (une douzaine de bouteilles ou de cannettes standard) et deux *litres* de vin;
4. Combinaison 4 : 24 contenants de bière de 355 *ml* (deux douzaines de bouteilles ou de cannettes standard) et un *litre* de vin.

If less than 60% of the voters who cast their ballots vote "YES":

The present unrestricted system will continue in Tulita, subject only to the general liquor laws of the Northwest Territories.

QUESTION

DO YOU WANT A LIQUOR RESTRICTION SYSTEM FOR TULITA?

YES

NO

3. (1) The returning officer appointed by the Minister under paragraph 42(1)(a) of the *Liquor Act* shall prepare a list of qualified voters eligible to vote at the plebiscite.

(2) The list of qualified voters must be used to determine who is eligible to vote at the plebiscite.

Si moins de 60 % des électeurs qui déposent leur bulletin votent «OUI» :

Le régime non restrictif actuel restera en vigueur à Tulita, sous réserve seulement des lois de portée générale des Territoires du Nord-Ouest en matière de boissons alcoolisées.

QUESTION

DÉSIREZ-VOUS UN RÉGIME DE RESTRICTIONS SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES À TULITA?

OUI

NON

3. (1) Le directeur du scrutin, nommé par le ministre en vertu de l'alinéa 42(1)a) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, dresse une liste des électeurs habiles à voter au référendum.

(2) La liste des électeurs habiles à voter doit servir à déterminer qui a le droit de voter au référendum.

4. The returning officer shall
- (a) notify the qualified voters of the community of the purpose of the plebiscite, and the location, date and time of the ordinary poll and the advance poll; and
 - (b) provide a poll for the purpose of receiving the votes of the qualified voters.

5. The returning officer may appoint such deputy returning officers as may be required.

6. (1) The polling station for the advance poll must be
- (a) located at the Tulita Dene Band Office; and
 - (b) kept open between the hours of 12 noon and 7 p.m. on October 26, 2007.

(2) A qualified voter who has reason to believe that he or she will be unable to vote on the ordinary polling day may vote at the advance poll.

7. (1) The returning officer shall take all reasonable measures to ensure that persons who vote at the advance poll do not vote again at the ordinary poll.

(2) No person who votes at the advance poll shall vote again at the ordinary poll.

8. After the close of the advance poll, the returning officer shall keep the ballot box in his or her custody and shall ensure that it is not unlocked until the closing of the ordinary poll.

9. The polling station for the ordinary poll must be
- (a) located at the Tulita Dene Band Office; and
 - (b) kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on October 30, 2007.

10. (1) Immediately after the close of the ordinary poll, the returning officer shall count the ballots and announce the results of the plebiscite.

(2) Within two days after the close of the ordinary poll, the returning officer shall

4. Le directeur du scrutin :
- a) avise les électeurs habiles à voter de la collectivité de l'objectif du référendum, ainsi que du lieu, de la date et de l'heure du scrutin ordinaire et du vote par anticipation;
 - b) fournit un bureau de scrutin pour recevoir les votes des électeurs habiles à voter.

5. Le directeur du scrutin peut nommer, au besoin, un ou des scrutateurs.

6. (1) Le bureau spécial de scrutin doit :
- a) être situé au bureau de bande des Dénés de Tulita;
 - b) être ouvert de 12 h à 19 h, le 26 octobre 2007.

(2) L'électeur habile à voter qui a des motifs de croire qu'il sera incapable de voter le jour ordinaire du scrutin peut voter au bureau spécial de scrutin.

7. (1) Le directeur du scrutin prend toutes les mesures nécessaires pour s'assurer que les personnes qui votent par anticipation ne votent pas à nouveau le jour ordinaire du scrutin.

(2) Quiconque vote par anticipation ne peut voter à nouveau le jour ordinaire du scrutin.

8. Après la fermeture du bureau spécial de scrutin, le directeur du scrutin conserve la boîte de scrutin sous sa garde et s'assure qu'elle demeure scellée jusqu'à la fermeture du bureau ordinaire de scrutin.

9. Le bureau ordinaire de scrutin doit :
- a) être situé au bureau de bande des Dénés de Tulita;
 - b) être ouvert de 10 h à 19 h, le 30 octobre 2007.

10. (1) À la fermeture du bureau ordinaire de scrutin, le directeur du scrutin compte les bulletins de vote et annonce le résultat du référendum.

(2) Dans les deux jours de la fermeture du bureau ordinaire de scrutin, le directeur du scrutin :

- (a) prepare a report of the results of the plebiscite attested to by the signatures of the returning officer and two witnesses;
- (b) place the report and ballots in an envelope and seal the envelope; and
- (c) send the sealed envelope by registered mail to the Minister.

11. (1) Except as otherwise provided in these regulations, the provisions of the *Local Authorities Elections Act* respecting elections apply to the plebiscite with such modifications as the circumstances require.

(2) The returning officer may waive any provision of the *Local Authorities Elections Act* that cannot be complied with because there is insufficient time for compliance.

12. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

WILDLIFE ACT

R-076-2007

2007-10-17

BIG GAME HUNTING REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 18, 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Big Game Hunting Regulations*, established by regulation numbered R-019-92, are amended by these regulations.

2. Subsection 1(1) is amended by adding the following definitions in alphanumerical order:

"I/BC/07" means the Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/07 described in the *Inuvialuit Settlement Region Aklavik Hunters and Trappers Committee Regulations*, the *Inuvialuit Settlement Region Inuvik Hunters and Trappers Committee Regulations*, the *Inuvialuit Settlement Region Paulatuk Hunters and Trappers Committee Regulations*, the *Inuvialuit Settlement Region Sachs Harbour Hunters*

- a) prépare un rapport sur les résultats du référendum, attesté par la signature du directeur du scrutin et de deux témoins;
- b) place le rapport et les bulletins de vote dans une enveloppe et la scelle;
- c) fait parvenir l'enveloppe scellée au ministre par courrier recommandé.

11. (1) Sauf disposition contraire du présent règlement, les dispositions de la *Loi sur les élections des administrations locales* relatives aux élections s'appliquent au référendum, avec les adaptations nécessaires.

(2) Le directeur du scrutin peut déroger à toute disposition de la *Loi sur les élections des administrations locales* qui ne peut être respectée en raison du manque de temps.

12. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

LOI SUR LA FAUNE

R-076-2007

2007-10-17

RÈGLEMENT SUR LA CHASSE AU GROS GIBIER—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 18, 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la chasse au gros gibier*, pris par le règlement n° R-019-92, est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 1(1) est modifié par insertion des définitions suivantes, selon l'ordre alphanumérique :

«I/BC/07» La région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/07 désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Aklavik de la région désignée des Inuvialuit*, le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Inuvik de la région désignée des Inuvialuit*, le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs*

and Trappers Committee Regulations and the Inuvialuit Settlement Region Tuktoyaktuk Hunters and Trappers Committee Regulations; (I/BC/07)

"I/BC/08" means the Aklavik/Inuvik/Paulatuk/Sachs Harbour/Tuktoyaktuk Barren-Ground Caribou Management Area I/BC/08 described in the *Inuvialuit Settlement Region Aklavik Hunters and Trappers Committee Regulations*, the *Inuvialuit Settlement Region Inuvik Hunters and Trappers Committee Regulations*, the *Inuvialuit Settlement Region Paulatuk Hunters and Trappers Committee Regulations*, the *Inuvialuit Settlement Region Sachs Harbour Hunters and Trappers Committee Regulations* and the *Inuvialuit Settlement Region Tuktoyaktuk Hunters and Trappers Committee Regulations; (I/BC/08)*

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

de Paulatuk de la région désignée des Inuvialuit, le Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Sachs Harbour de la région désignée des Inuvialuit et le Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Tuktoyaktuk de la région désignée des Inuvialuit. (I/BC/07)

«I/BC/08» La région de gestion du caribou des toundras d'Aklavik—Inuvik—Paulatuk—Sachs Harbour—Tuktoyaktuk I/BC/08 désignée dans le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Aklavik de la région désignée des Inuvialuit*, le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Inuvik de la région désignée des Inuvialuit*, le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Paulatuk de la région désignée des Inuvialuit*, le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Sachs Harbour de la région désignée des Inuvialuit* et le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Tuktoyaktuk de la région désignée des Inuvialuit. (I/BC/08)*

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2007©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2007©
